

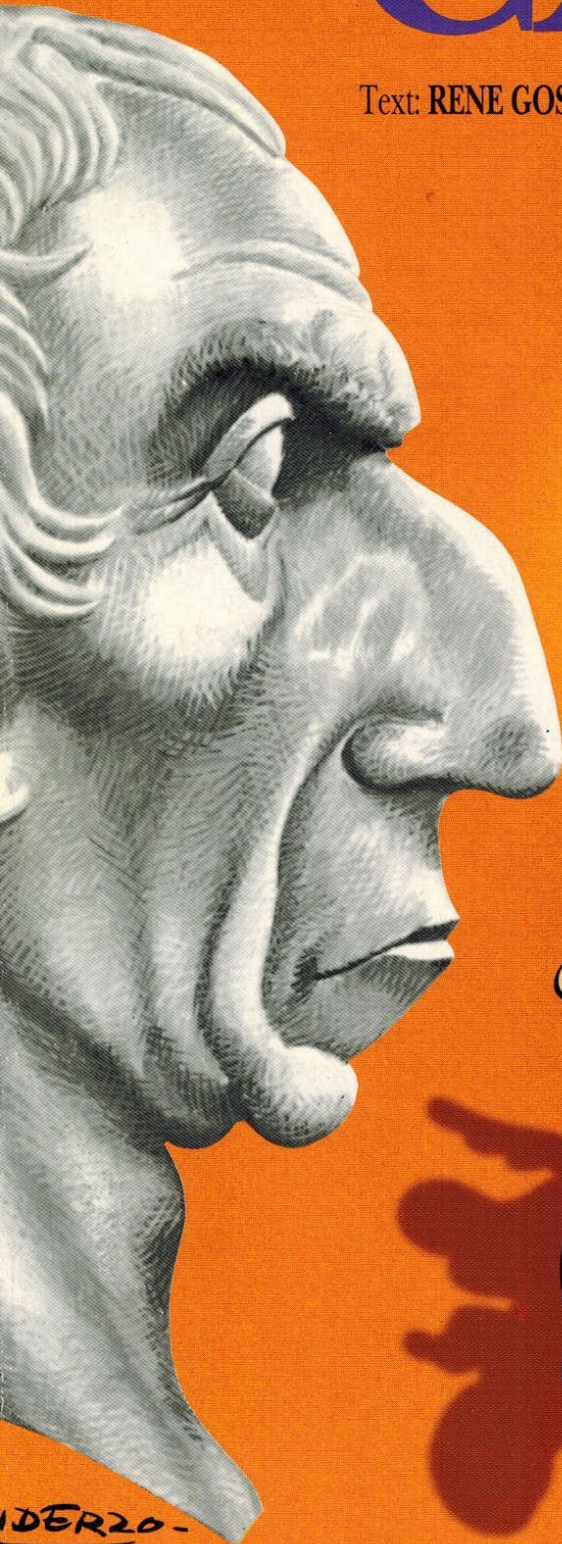
R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

Band 18

Die Lorbeeren des CÄSAR

Text: RENE GOSCINNY

Zeichnungen: ALBERT UDERZO



UDERZO-

ehapa
EGMONT

GOSCINNY UND UDERZO
PRÄSENTIEREN EIN NEUES
ABENTEUER VON ASTERIX

DIE LORBEEREN DES CÄSAR

Text von **RENÉ GOSCINNY** Zeichnungen von **ALBERT UDERZO**



<http://de.asterix.com>

EGMONT · BERLIN · KÖLN

Hier kann man alle Abenteuer von Asterix und Obelix direkt bestellen:

Deutschland:

Ehapa Kundenservice
Am Buchberg 8
74572 Blaufelden

Tel.: (+49) (0)7953-883714
Fax: (+49) (0)7953-883509
produkte@ehapa-shop.de

Österreich:

Ehapa Kundenservice
Am Buchberg 8
74572 Blaufelden
DEUTSCHLAND

Tel.: (+49) (0)7953 883714
Fax: (+49) (0)7953 883509
produkte@ehapa-shop.de

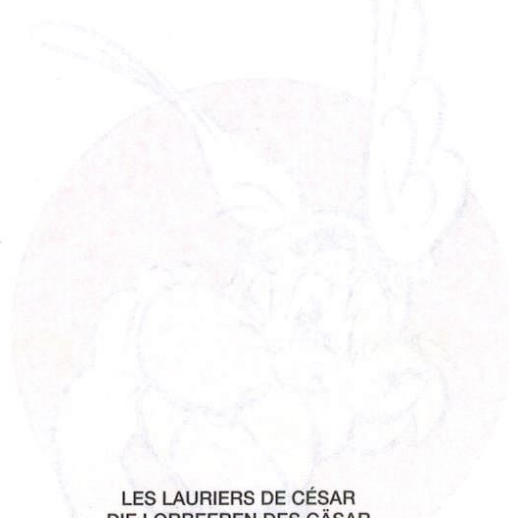
Schweiz:

Ehapa Kundenservice
Am Buchberg 8
74572 Blaufelden
DEUTSCHLAND

Tel.: (+41) (0) 43-5012981
Fax: (+49) (0)7953 883509
produkte@ehapa-shop.de

oder im Internet:

EHAPA-SHOP 



LES LAURIERS DE CÉSAR
DIE LORBEEREN DES CÄSAR

Übersetzung aus dem Französischen: Gudrun Penndorf M.A.
Deutsche Textbearbeitung: Adolf Kabatek

Geschäftsführer: Ulrich Buser
Verantwortlicher Redakteur: Wolf Stegmaier
Produktmarketing: Christian Behr

© 1972 GOSCINNY – UDERZO

© der vorliegenden Ausgabe und der deutschen Übersetzung:
2012 HACHETTE LIVRE/GOSCINNY – UDERZO

Verlegt von: Egmont Ehapa Verlag GmbH

Erste Veröffentlichung in deutscher Sprache: Ehapa Verlag GmbH, 1974
Druck und Verarbeitung: Mohn Media Mohndruck, 33311 Gütersloh
Lizenzen in den deutschsprachigen Ländern: walz2consult GbR, Überlingen
ISBN der gebundenen Ausgabe 978-3-7704-0018-8

Gedruckt auf chlorfreiem Papier

Wer mehr über Asterix und Obelix erfahren möchte -
hier werden alle Gallierfreunde fündig:
www.asterix.de

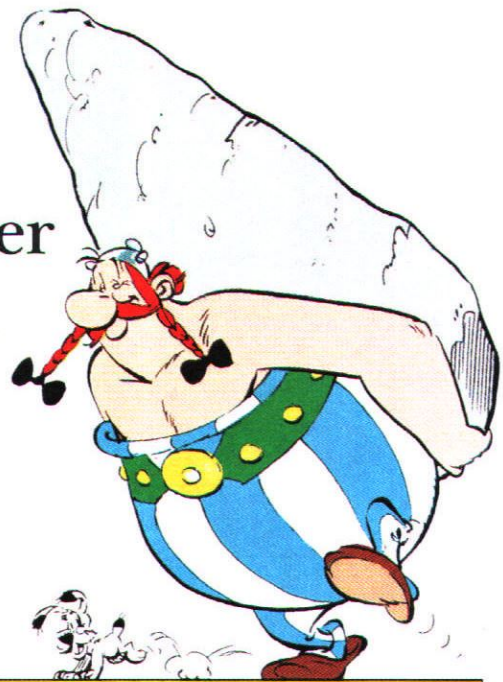


Wir befinden uns im Jahre 50 v. Chr. Ganz Gallien ist von den Römern besetzt... ganz Gallien? Nein! Ein von unbeugsamen Galliern bevölkertes Dorf hört nicht auf, dem Eindringling Widerstand zu leisten. Und das Leben ist nicht leicht für die römischen Legionäre, die als Besatzung in den befestigten Lagern Babaorum, Aquarium, Laudanum und Kleinbonum liegen...



Einige Gallier

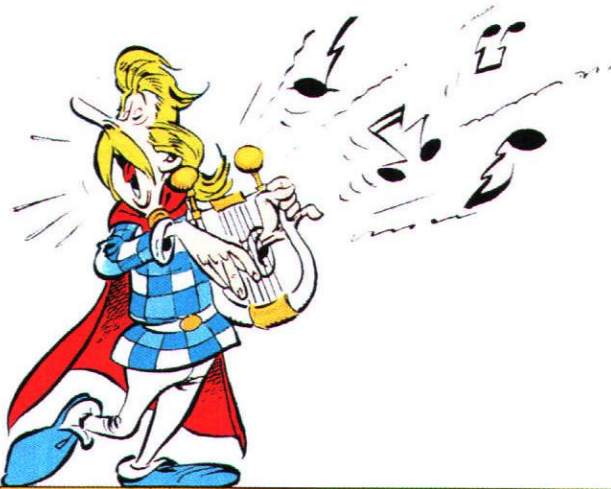
Asterix, der Held dieser Abenteuer. Ein listiger kleiner Krieger, voll sprühender Intelligenz, dem alle gefährlichen Aufträge bedenkenlos anvertraut werden. Asterix schöpft seine übermenschliche Kraft aus dem Zaubersaft des Druiden Miraculix...



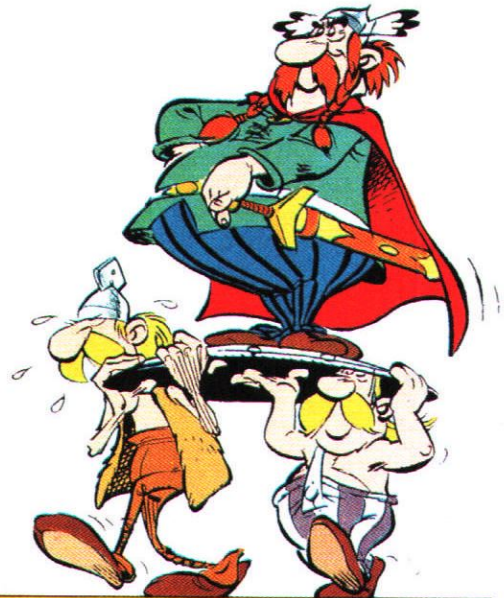
Obelix ist der dickste Freund von Asterix. Seines Zeichens Lieferant für Hinkelsteine, großer Liebhaber von Wildschweinen und wilden Raufereien, ist er stets bereit, alles stehen und liegen zu lassen, um mit Asterix ein neues Abenteuer zu erleben. In seiner Begleitung befindet sich Idefix, der einzige als umweltfreundlich bekannte Hund, der vor Verzweiflung aufheult, wenn man einen Baum fällt.



Miraculix, der ehrwürdige Druiden des Dorfes, schneidet Misteln und braut Zaubersäfte. Sein größter Erfolg ist ein Saft, der übermenschliche Kräfte verleiht. Doch Miraculix hat noch andere Rezepte in Reserve...



Troubadix ist der Barde! Die Meinungen über sein Talent sind geteilt: Er selbst findet sich genial, alle anderen finden ihn unbeschreiblich. Doch wenn er schweigt, ist er ein fröhlicher Geselle und hochbeliebt...



Majestix schließlich ist der Häuptling des Stammes. Ein majestätischer, mutiger, argwöhnischer alter Krieger, von seinen Leuten respektiert, von seinen Feinden gefürchtet. Majestix fürchtet nur ein Ding: dass ihm der Himmel auf den Kopf fallen könnte! Doch wie er selbst sagt: „Es ist noch nicht aller Tage Abend.“

Ein neuer sonniger Tag beginnt
in der erstaunlichsten Stadt des
Universums, in

ROM.



Obwohl die Straßen auf Cäsars Geheiß tagsüber für den Fahrzeugverkehr gesperrt sind, herrscht ein unglaublicher Lärm. Den machen die zahlreichen Händler und Krämer, die ihre Waren anpreisen, die Fructuarii¹, Peponarii², Olitores³, Piscatores⁴, Vinarii⁵, Siliginarii⁶ und Pastilarii⁷...



Feine
Südfrüchte!

Die sind gut,
die Melonen!

Frisches Gemüse!
Schönes frisches
Gemüse!

Frisch gefischte
Fische!

Gugelhupf
und Käse-
kuchen!

Langzeit-
lutscher!

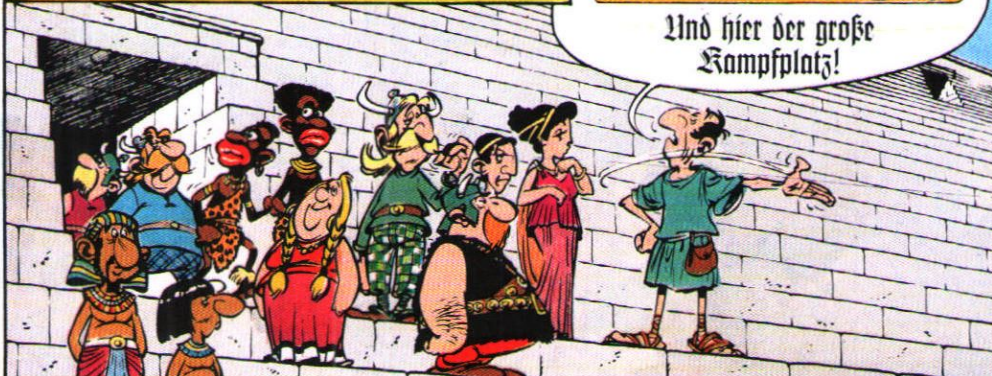
Überall lauern Bettler und
Kundenfänger...

Habt Mitleid, Leute, mit
einem heruntergekome-
nen Gladiator!

Habt Ihr was ge-
gen die Jugend?!?



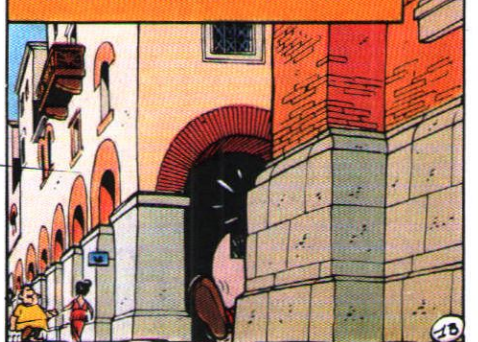
Besucher aus aller Herren Länder: Thraker, Goten,
Briten, Ägypter, Sigamber und Numider tragen zum
Lokalkolorit bei...



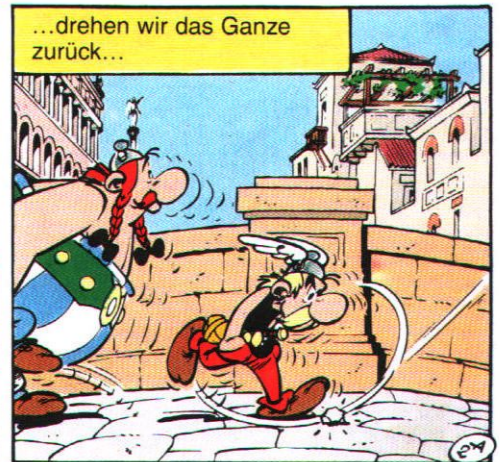
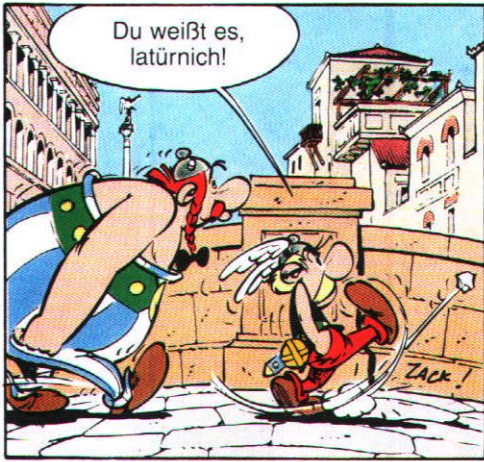
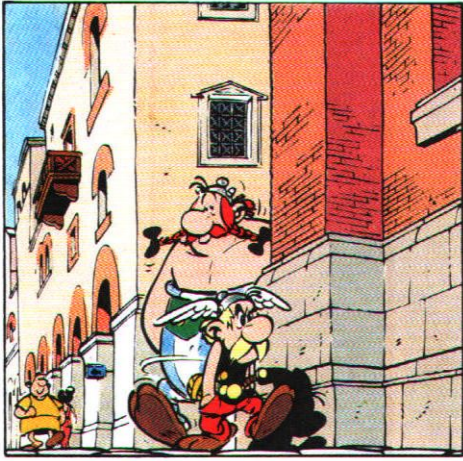
Und hier der Circus Maximus!

Und hier der große
Kampfsplatz!

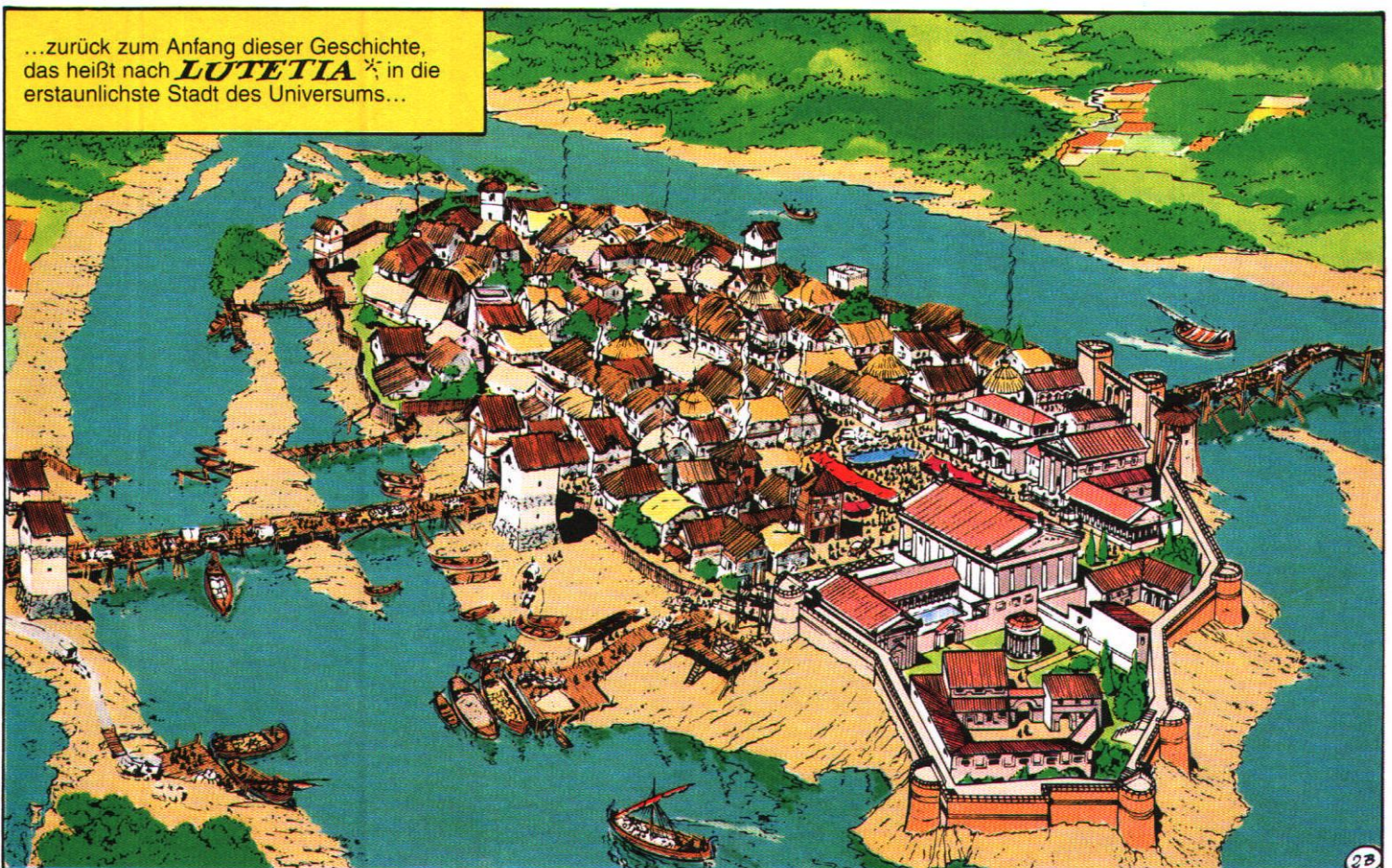
All das lässt uns vermuten, dass
um die nächste Straßenecke noch
seltsamere Gestalten kommen...



Lat.: ¹Obsthändler, ²Melonenverkäufer, ³Gemüsehändler, ⁴Fischer, ⁵Weinhändler, ⁶Bäcker, ⁷Zuckerbäcker.



...zurück zum Anfang dieser Geschichte, das heißt nach **LUTETIA** * in die erstaunlichste Stadt des Universums...



*Paris.

In den Straßen von Lutetia geht es trotz Fahrverbot sehr laut zu... laut, aber lustig, dank des berühmten Esprits der Lutetier...



Seht ihr nicht, dass ich arbeite?

Blöder Hund!

Idiot!

Dackel!

Arm-leuchter!

Los, es geht weiter!

Nein, weiter geht's nicht!

Ich sag dir, es geht weiter!

Glaubst du, dass es weitergeht?

Es geht weiter!

Doch schauen wir uns nun diese kleine Gruppe aus der Provinz an...



Also, Gutemine, dass du nach Lutetia wolltest, um Einkäufe zu machen, kann ich verstehen. Aber müssen wir denn unbedingt zu Homöopatix?

Ich kann schließlich nicht nach Lutetia fahren, ohne meinen Bruder zu besuchen.

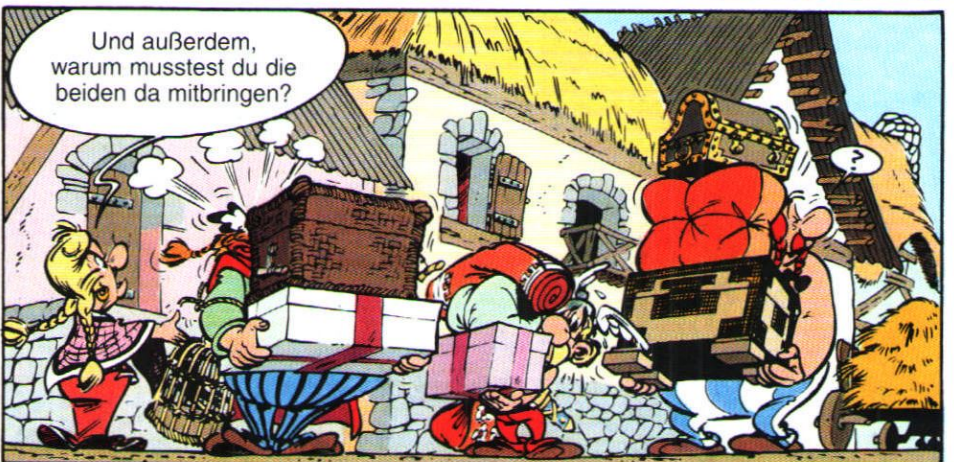


Du weißt aber ganz genau, dass mir Homöopatix auf die Nerven geht.

O ja, natürlich! Sobald es sich um meine Familie dreht...



Aber er hat Karriere gemacht! Er mutet seiner Frau nicht zu, in einem Dorf von Verrückten zu leben. Und bewacht von blöden Römern!



Und außerdem, warum musstest du die beiden da mitbringen?

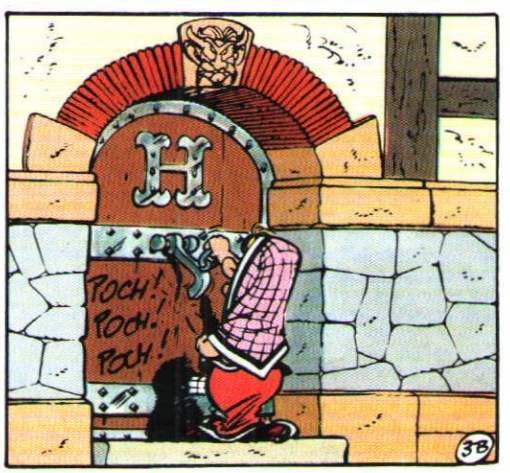


Ich hab vielleicht keine Karriere gemacht, aber ich bin Häuptling! Und ein Häuptling braucht eine Eskorte. Asterix und Obelix sind meine besten Männer, meine Ehrengarde!



Na schön! Ich hoffe, dass deine Ehrengarde sich zu benehmen weiß. Wir sind da!

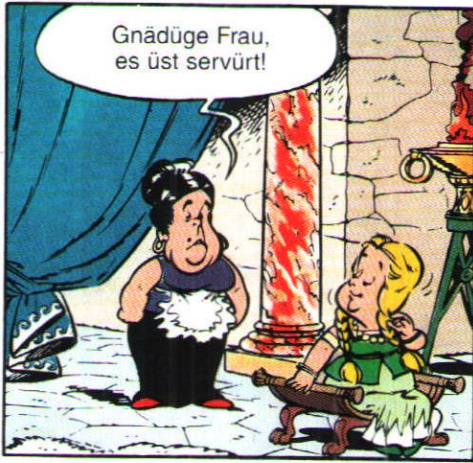
Gmbglrmbglrmbldiewird dirwashustenmeineehren-gardegrmbglrmb!



POCH! POC! POC!



*Lyon. **Marseille.



Gnädige Frau, es üst servürt!



O Galantine! Das ist ja zauberhaft!



Natürlich. Du sollst mal etwas anderes haben als die Dorfmannskost!



Was gibt es an der auszusetzen?



Zum Beispiel, dass ich in unserem Dorf nicht sehr oft Biberschwänze mit Himbeeren gegessen habe!

Gib mir etwas von dem Wein, Obelix!



Hier, Dingsbums, versuch die Rinderfüße à la crème, und du wirst mir...



Ich will nichts von deinen Rinderfüßen. Du beeindruckst mich überhaupt nicht mit deinen Schweinereien!

Solche Schweinereien muss man sich erst mal leisten können!

HOMÖOPATIX!

Majestix! Benimm dich nicht wie ein Wildschwein!



Dü gnädige Frau hat gerufen?



Ja. Noch etwas Wein.

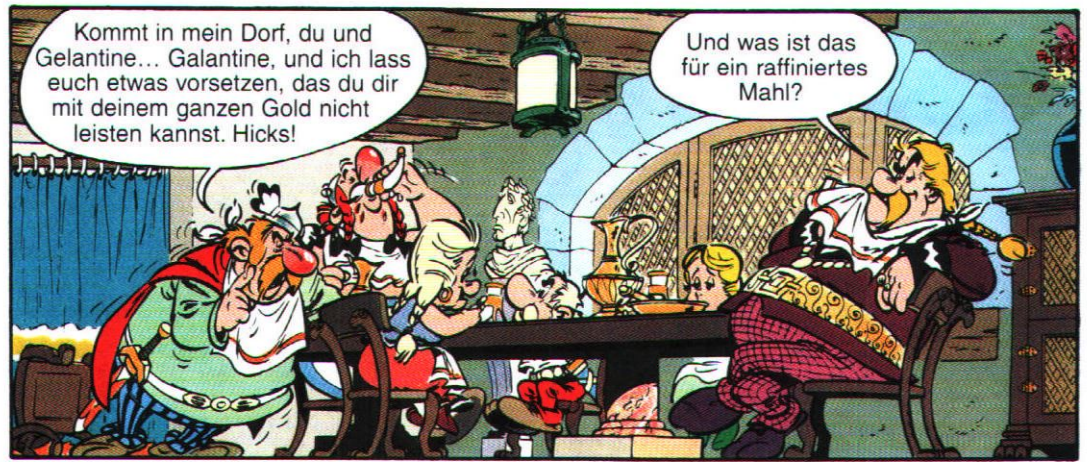


Nun ja, ich hab vielleicht nicht dein Gold, aber dafür hab ich Ruhm!

Aber vom Ruhm, mein lieber Schwager, kannst du dir keine Rinderfüße kaufen!



Ruhm ist mehr wert als alle deine Hinterfüße... deine Rindergrü... als diese Schweinereien!

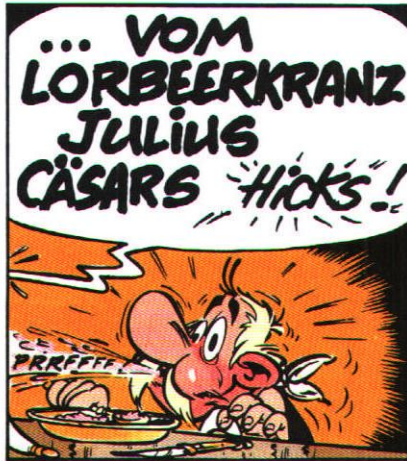


Kommt in mein Dorf, du und Gelatine... Galantine, und ich lass euch etwas vorgesetzen, das du dir mit deinem ganzen Gold nicht leisten kannst. Hicks!

Und was ist das für ein raffiniertes Mahl?



Ein Ragout... aber ein Ragout, gewürzt mit den Lorbeerblättern...



... VOM LORBEERKRANZ JULIUS CÄSARS HICKS!

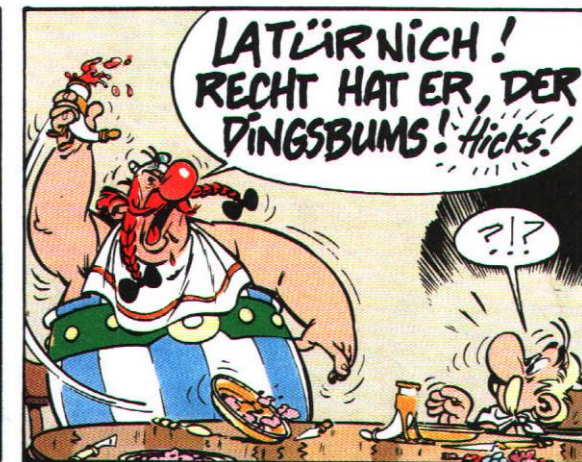


Hör nicht auf ihn... er hat zu viel getrunken!

Lass nur, Gutemine, lass nur. Er ist sehr amüsant.



Amüsant?... Hicks!... Du wirst schon sehen! Ich werde meine Leute nach Rom schicken, um Cäsars Lorbeerkranz zu holen. Und damit würze ich dann das Ragout, das ich dir in meinem Dorf servieren werde.



LATÜRNICH! RECHT HAT ER, DER DINGSBUMS! Hicks!



LASS MICH LOS, ASTERIX! WIR GEHEN NACH ROM UND HOLEN CÄSARS LORBEERKRANZ, LATÜRNICH!



LASS DICH UMARMEN, OBELIX!

Homöopater!

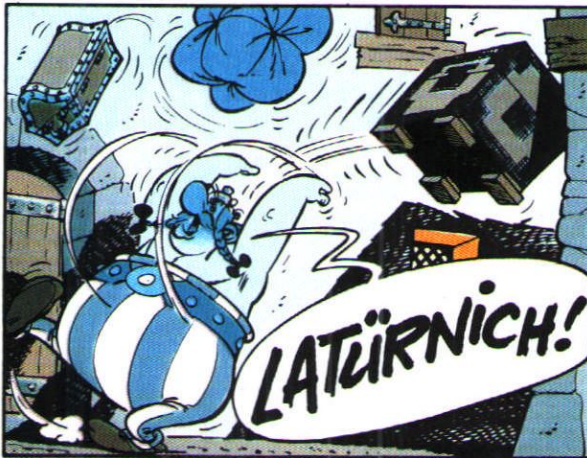
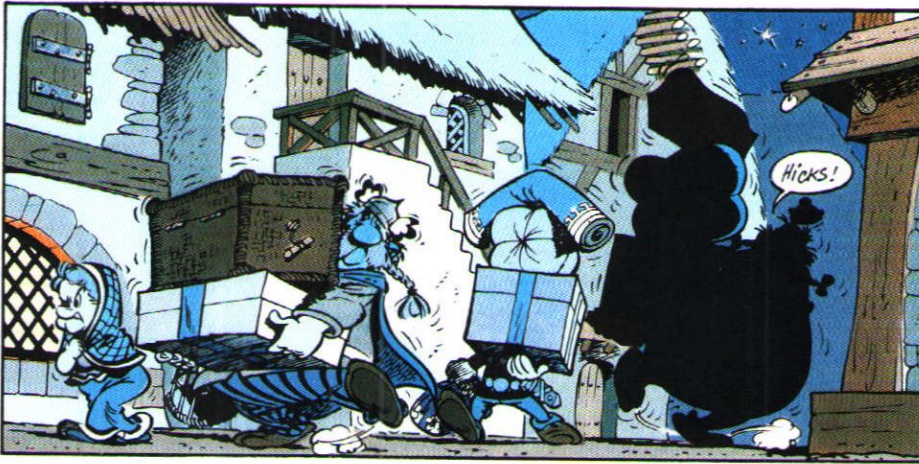
NEIN! NEIN! WENN SICH DEIN SCHWERTTRÄGER FÜR SO SCHLAU HÄLT, DANN NEHM ICH SEINE EINLADUNG AN!

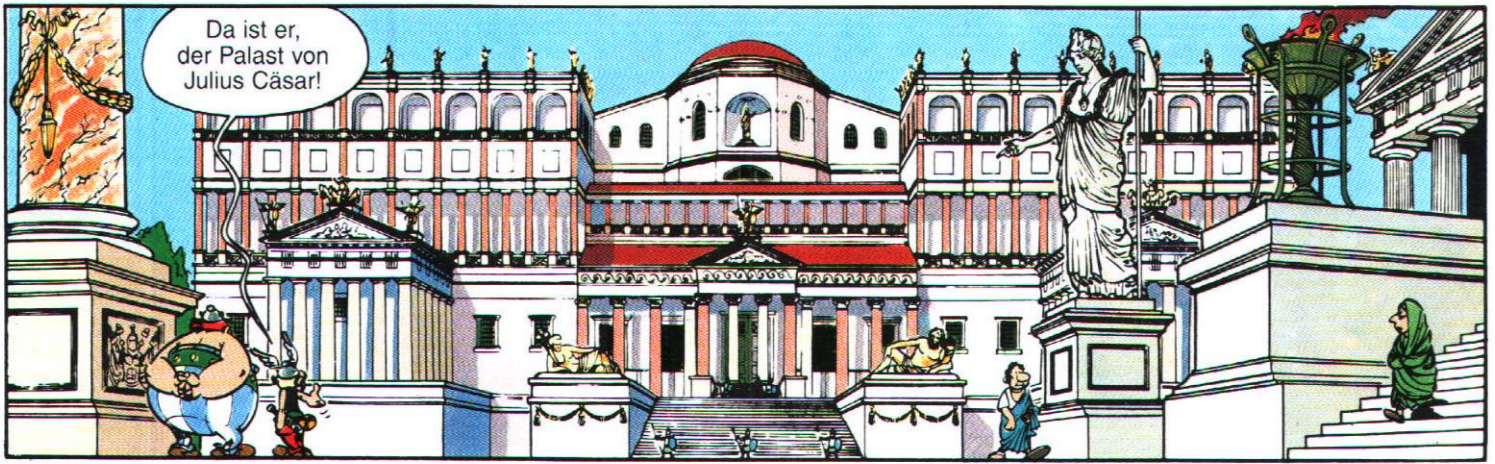


ABER ICH HABE SEIN WORT, DASS ES AUCH WIRKLICH DER LORBEERKRANZ VON JULIUS CÄSAR IST!

LATÜRNICH!

Nun... hast du dir auch was Hübsches gekauft, liebe Gutemine?





Da ist er, der Palast von Julius Cäsar!



Also, wir massakrieren die Wache und wenn wir im Palast sind, fragen wir einfach, wo Cäsars Lorbeerkranz ist, weil wir ihn brauchen, um damit ein Ragout zu würzen...

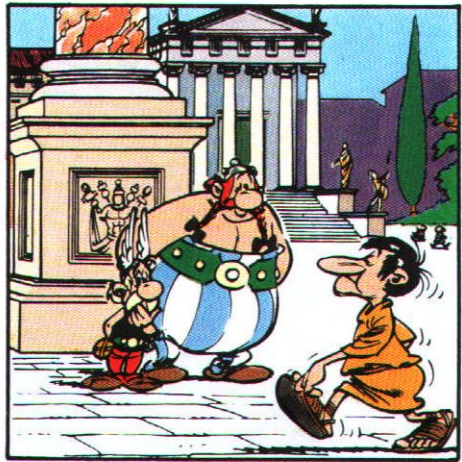
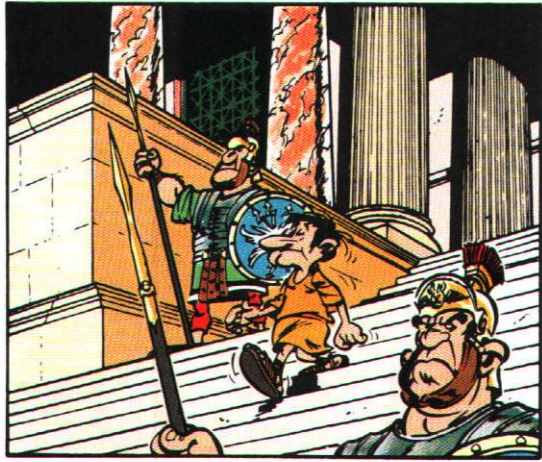


...und wenn wir den Kranz dann haben, hauen wir alles kurz und klein und gehen nach Hause zurück. Richtig?

So ist es! Gehn wir...



Obelix! Die Legionäre hier sind aus anderem Holz geschnitzt als die bei uns... und der Zaubertrank gibt uns zwar Kraft, aber er macht uns nicht unverwundbar! Wir müssen einen anderen Weg finden!



Der Mann, der gerade aus dem Palast rausgekommen ist, kann uns vielleicht sagen, wie man reinkommt. Los, ihm nach!

Schön, er weiß, wie man rauskommt. Aber das beweist noch lange nicht, dass er auch weiß, wie man reinkommt.



Verzeihung, wir sind Besucher aus dem Ausland und hätten gern ein paar Auskünfte.

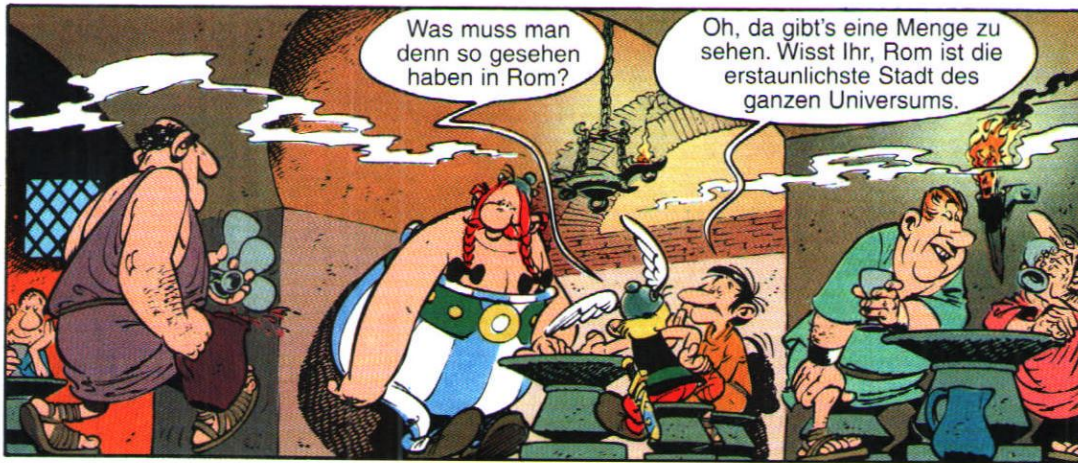
Ich bin leider sehr beschäftigt, Gallier.



Aber Ihr trinkt doch ein Gläschen mit uns, ja?

Ich weiß nicht, ob ich das kann...

Dacht ich mir's doch. Der ist Ausgänger, kein Eingänger!



Was muss man denn so gesehen haben in Rom?

Oh, da gibt's eine Menge zu sehen. Wisst Ihr, Rom ist die erstaunlichste Stadt des ganzen Universums.



Kann man zum Beispiel Cäsars Palast besichtigen?



O nein! O nein! Ausgeschlossen!

Aber Ihr wart doch auch drin...



Ich bin ja auch ein Sklave von Cäsar. Kaltmamsellos ist mein Name. Ich arbeite in den Palastküchen.



Da sitzt Ihr ja an der richtigen Stelle für Ragouts.

Obelix! Trink und halt den Mund!



Ragouts?

Hört nicht auf ihn... Wie wird man denn Sklave bei Cäsar?



Er kauft sie im Allgemeinen bei Tifus. Der ist Händler für Luxusklaven. Er hat beste Ware, alles importiert...



Ich zum Beispiel komm aus Griechenland. Sehr gute Qualität, aber nicht billig, hehehe!

Bei Tifus, aha!



Nicht dass ich mich langweile, aber meine Arbeit ist eine solche Sklaverei... Also noch einen schönen Aufenthalt, Gallier! Ave!

Salute!



Ich glaub, ich weiß jetzt, wie wir in Cäsars Palast reinkommen... und mit ein bisschen Glück können wir uns dann seinen Lorbeerkranschnappen.



LATÜRNICH!

Tock!



Der da kann uns bestimmt Auskunft geben.

Meinst du?



Zum Sklavenmarkt? Da komm ich grad her. Der ist dahinten.



DIE SCHAFFEN, DIE SKLAVEN!

WER WILL GANZ FRISCHE GÖTEN HABEN?

NUMIIIIIDER! NUMIIIIIDER!

BELGIER! BELGIER! SPITZEN BELGIER!

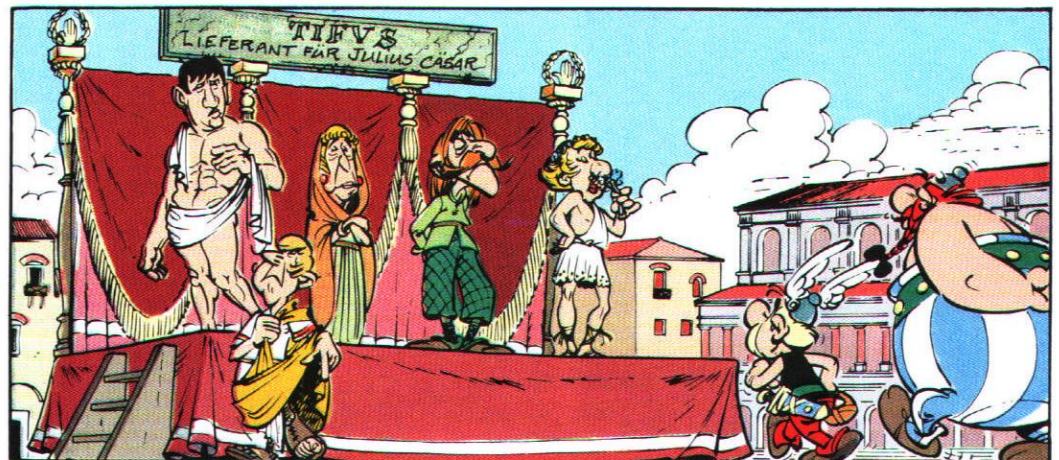
THRAKER! GARANTIERT ROSTFREI!

HIER DIE IBERER! DIE STOLZEN IBERER!

TÄNZERINNEN! SCHÖNE TÄNZERINNEN!



Da! Das muss dort sein!



Interessiert Euch unser Angebot? Darf ich Euch den Katalog bringen?

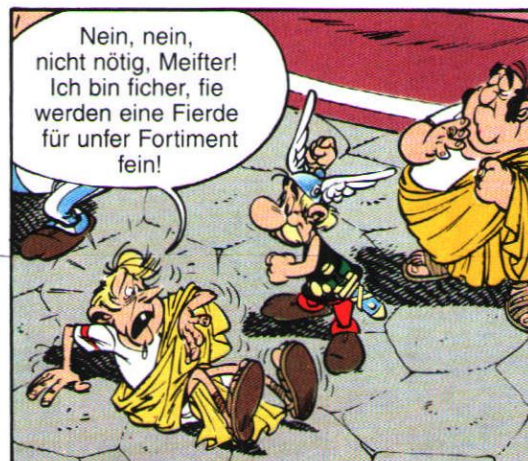
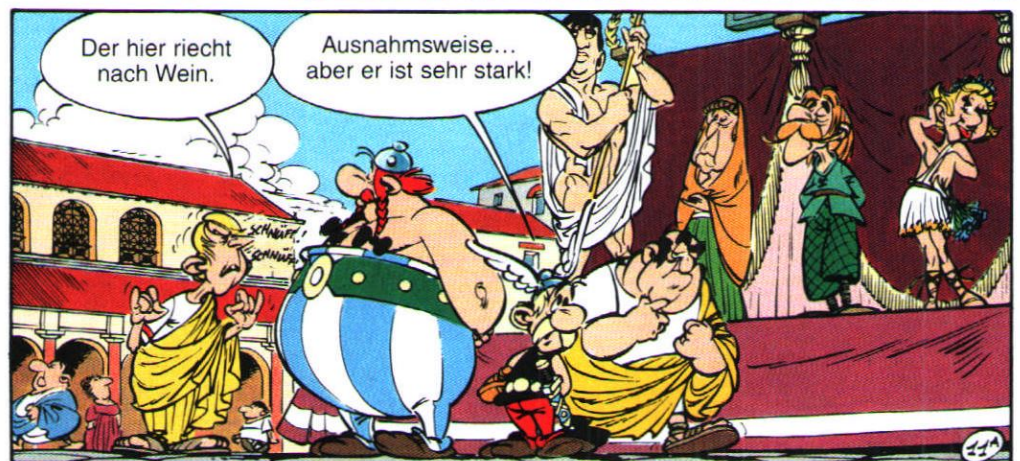
Seid Ihr Tifus?

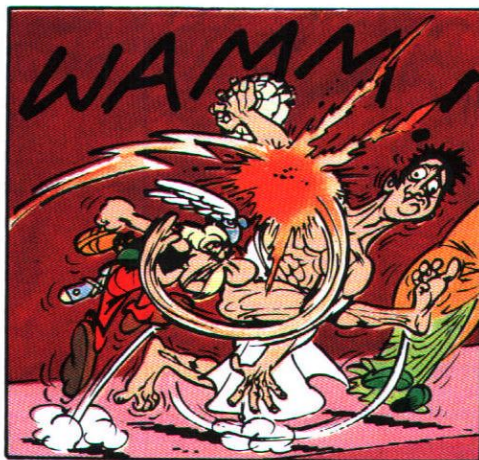
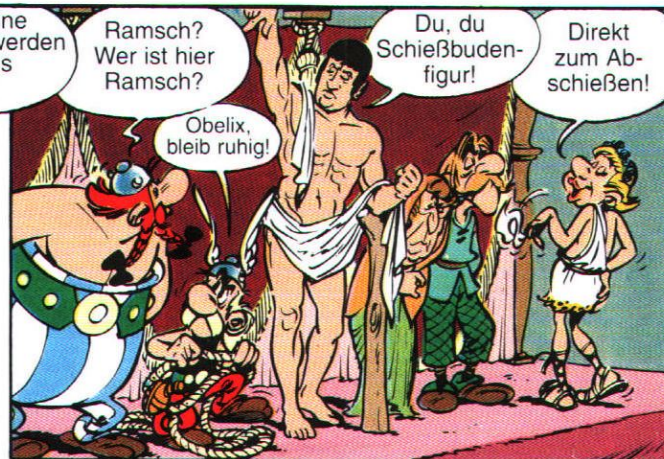


Nein, der bin ich!



Was kann ich für Euch tun? Wir haben gerade Bretonen von allerfeinster Qualität hereinbekommen.







Die Zustände hier sind entwürdigend! Ich protestiere im Namen des Sortiments!



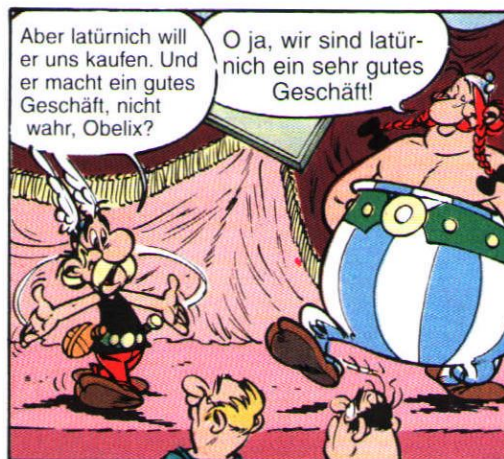
Was kosten die beiden Gallier?



Ihr... Ihr wollt sie kaufen?

Ich finde sie sehr spaßig.

ZACK!



Aber latürnich will er uns kaufen. Und er macht ein gutes Geschäft, nicht wahr, Obelix?

O ja, wir sind latürnich ein sehr gutes Geschäft!



Abwarten. Was sollt Ihr kosten?

Euer Preis ist der seine!



Spaß beiseite. Nennt einen Preis!

Fünf Sesterze das Paar. Einverstanden?

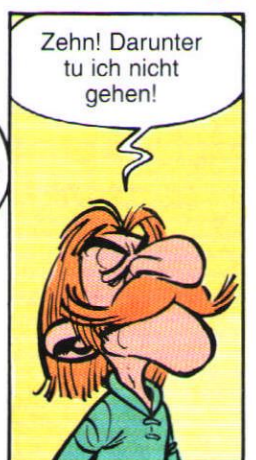
He!... Verzeihung... Erlaubt mal...



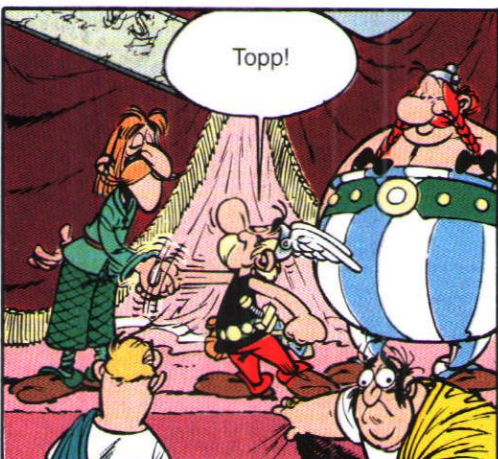
Ich sage: absurd! Das ist ein Dumping-Preis!

Na gut, sechs Sesterze?

DARF ICH AUCH MAL WAS SAGEN, JA?!



Zehn! Darunter tu ich nicht gehen!



Topp!



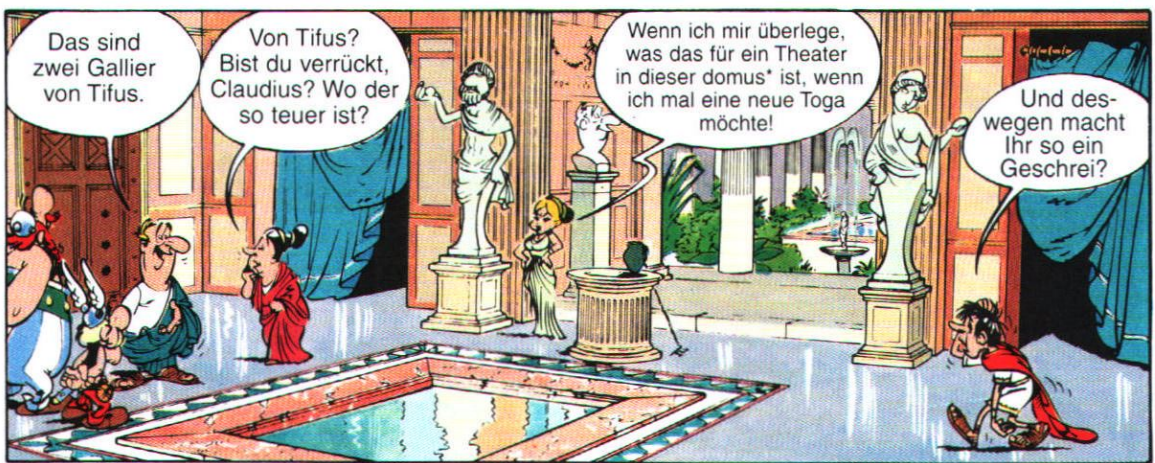
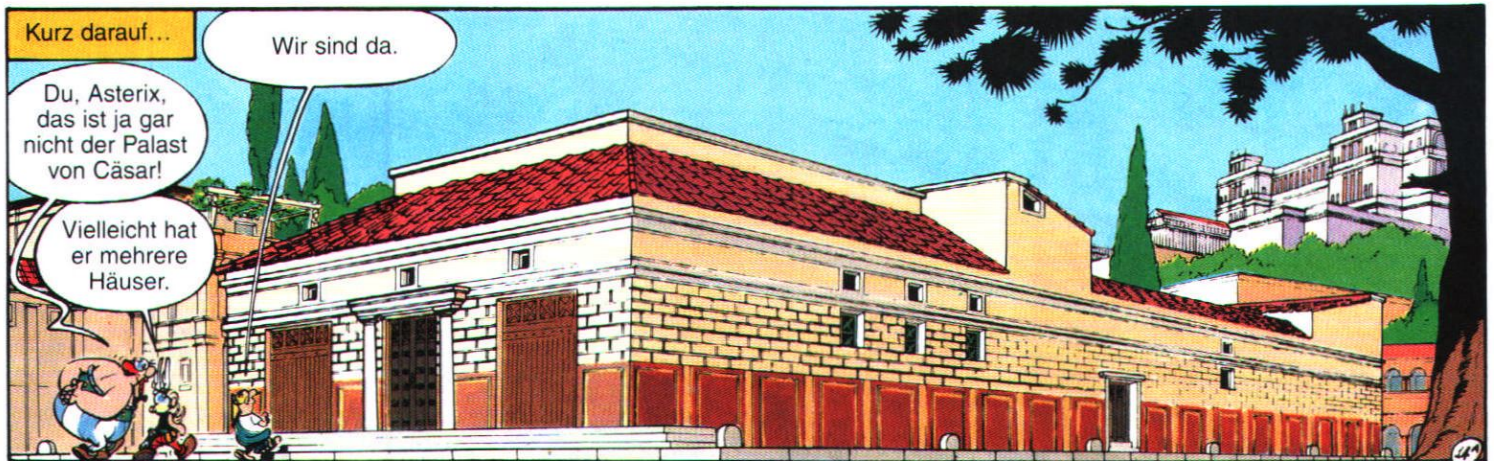
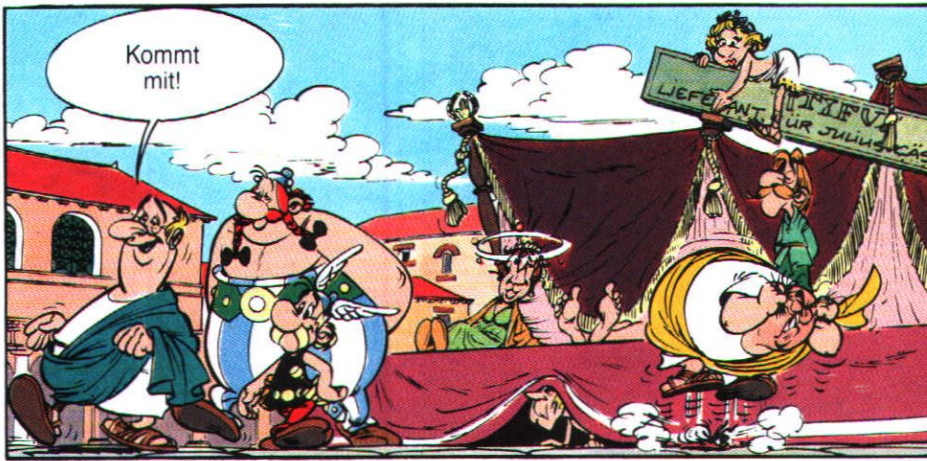
Hier, das Geld!

Nein! Gestattet, dass ich...

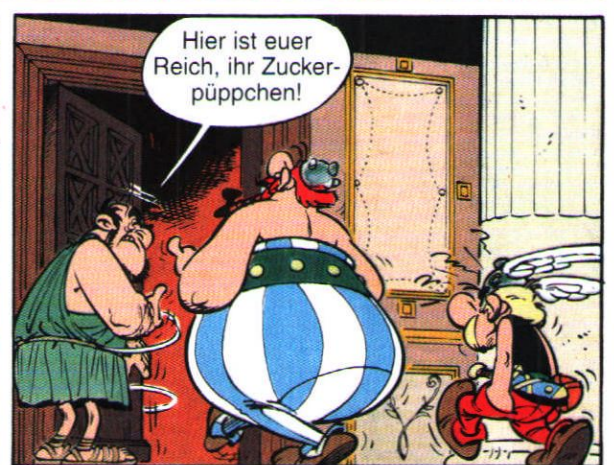
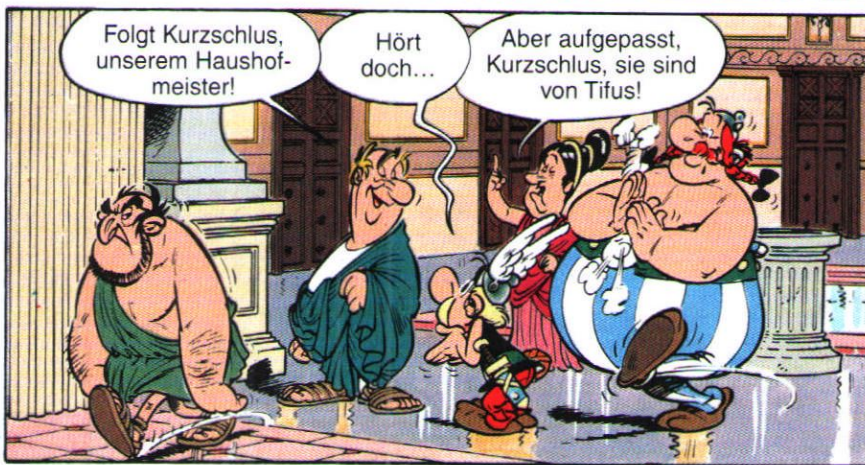
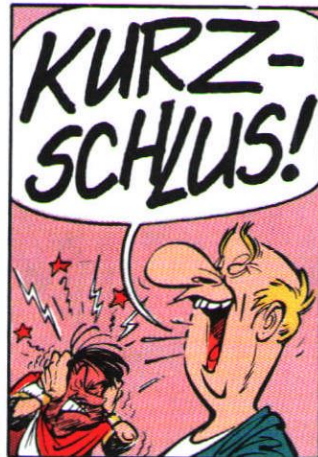
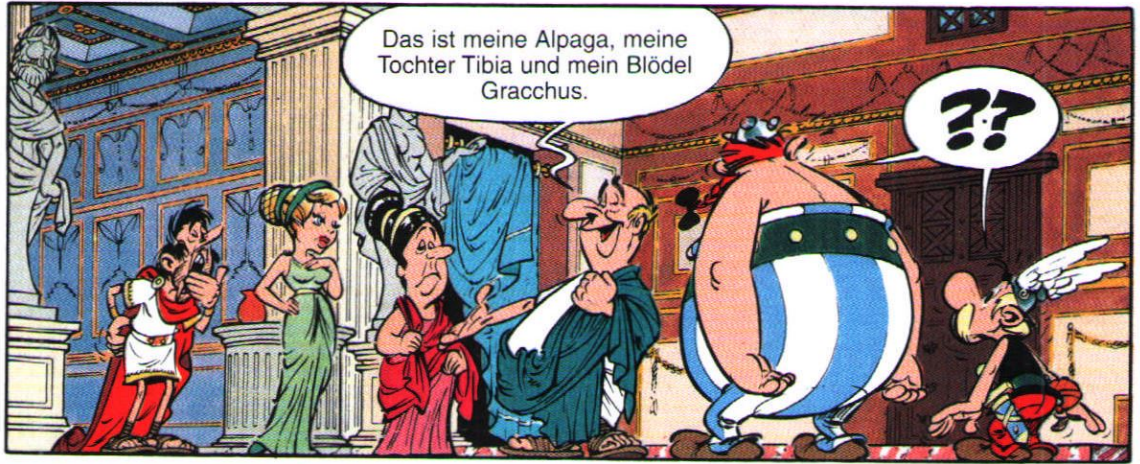
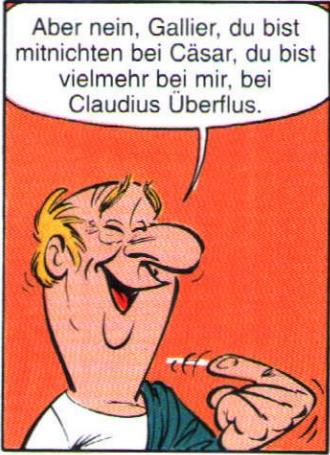


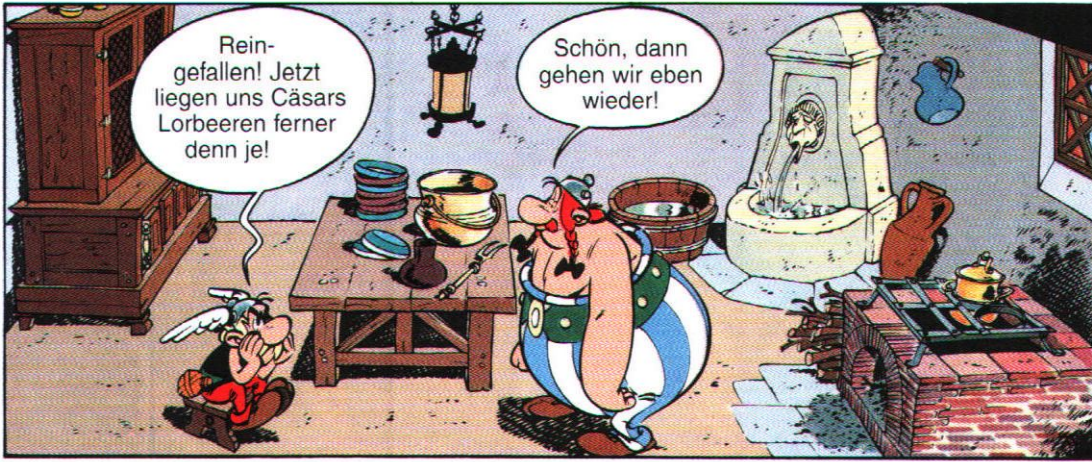
Gut, aber ich darf mich doch revanchieren?

38



*Lat.: Haus, Wohnung. **Lat.: Schlafgemach.



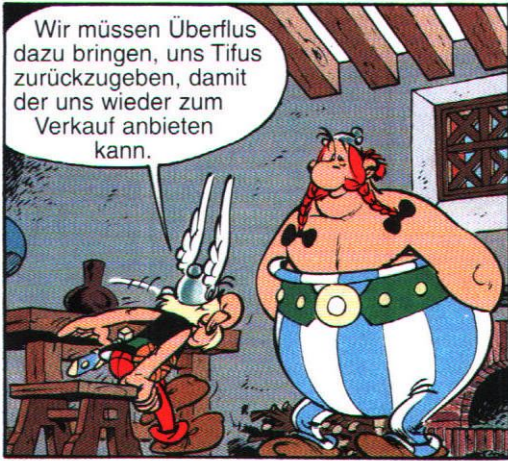


Rein-gefallen! Jetzt liegen uns Cäsars Lorbeeren ferner denn je!

Schön, dann gehen wir eben wieder!



Nein. Denn wenn wir erst einmal flüchtige Sklaven sind, haben wir keine Chance mehr, in Cäsars Palast hineinzukommen.



Wir müssen Überflus dazu bringen, uns Tifus zurückzugeben, damit der uns wieder zum Verkauf anbieten kann.



So wie die Leute, die bei dir einen Hinkelstein kaufen und ihn dann zurückbringen, wenn sie nicht zufrieden sind.

Mit meinen Hinkelsteinen ist jeder zufrieden!



Aber nur, weil deine Hinkelsteine nicht kochen müssen!



Denen brauen wir was zusammen, das sie so bald nicht vergessen werden, beim Teutates! Bring alles her, was du in der Speisekammer aufstöbern kannst!



Da! Marmelade, Pfeffer, Salz, Nieren, Feigen, Kernseife, ein Huhn, Honig, Pfefferschoten, Blutwurst, Eier und Granatapfelkerne!



Hier sind noch mehr Pfefferschoten und Pfeffer... Alles rein in den Topf!



Wird das Huhn gerupft?



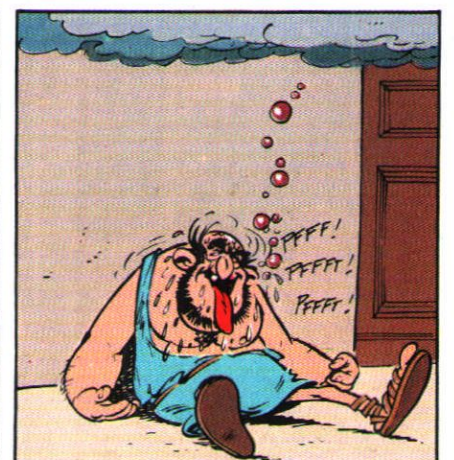
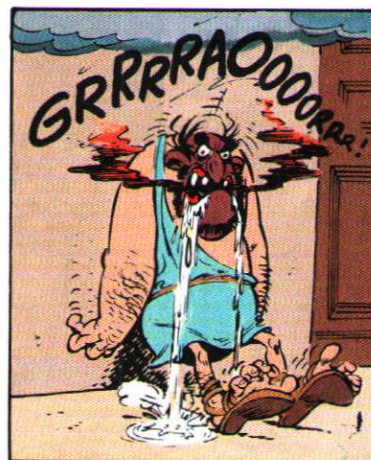
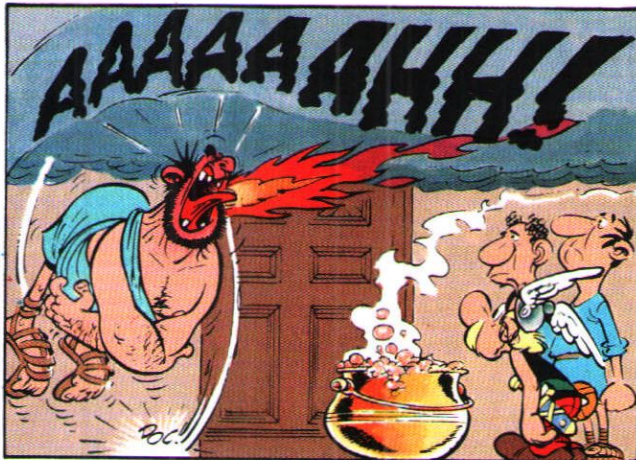
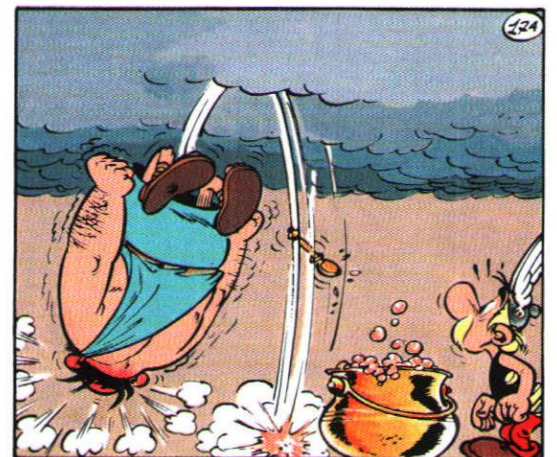
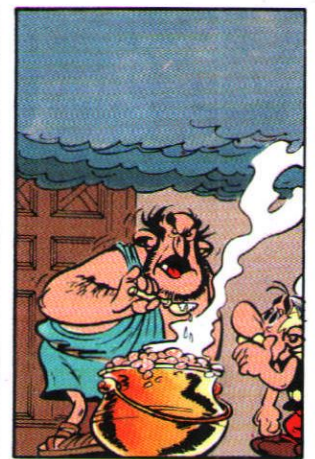
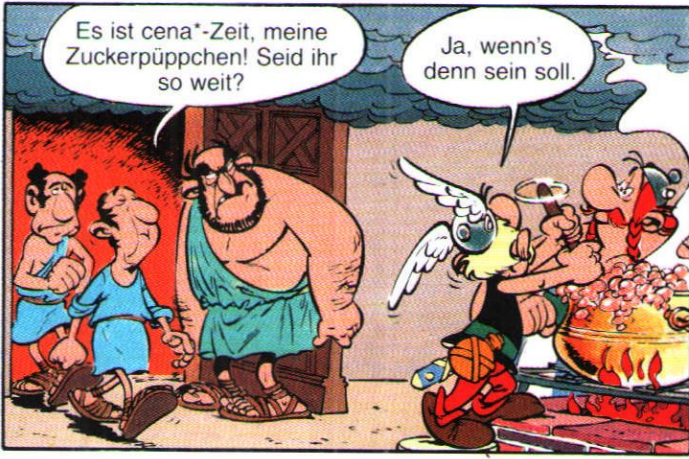
Wozu denn das?



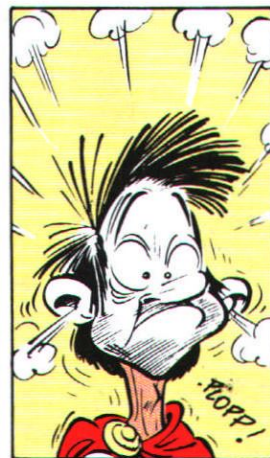
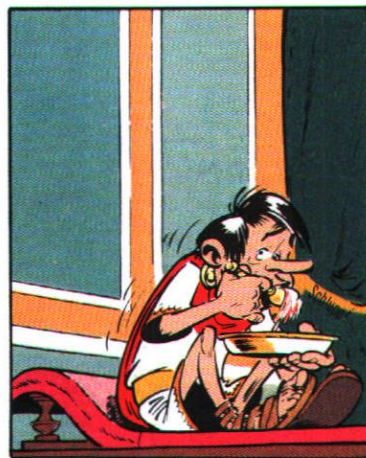
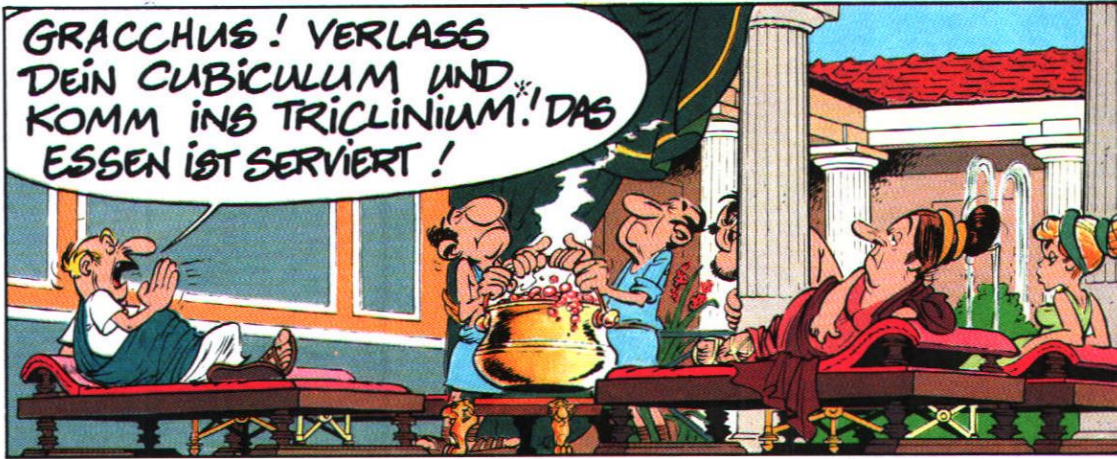
Kurz darauf...

Gleich fertig!

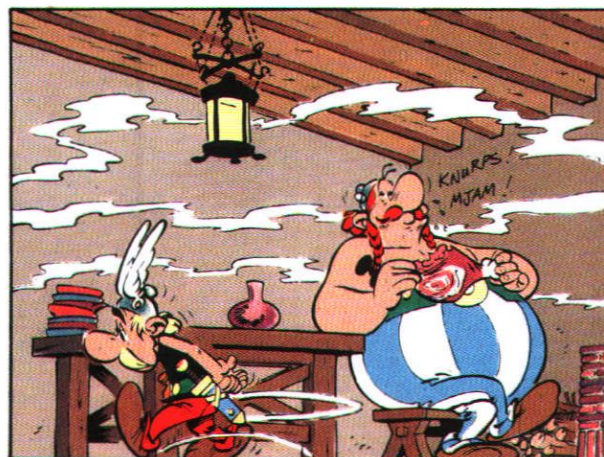
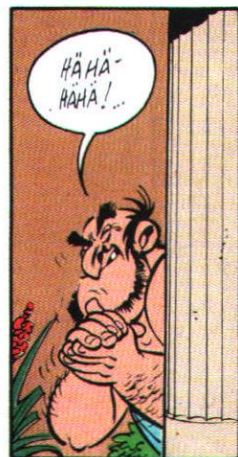
Darf ich mal kosten?



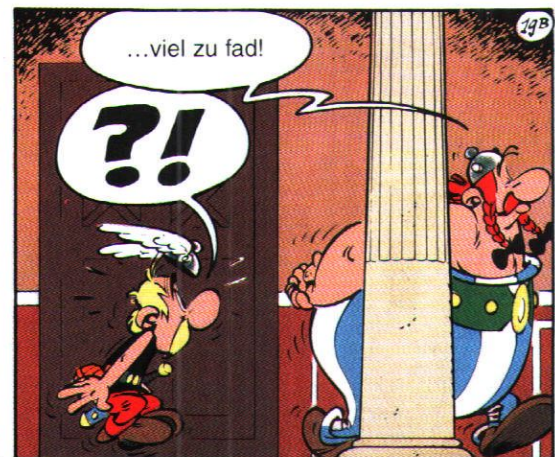
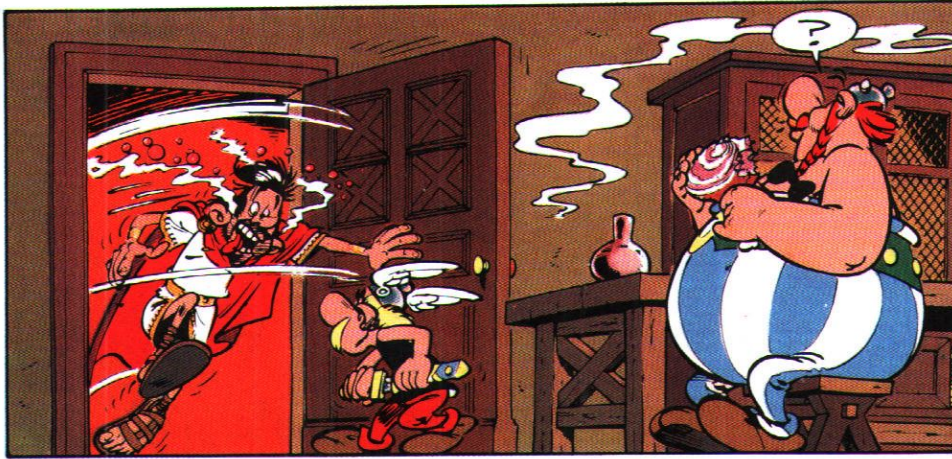
*Lat.: Essen.

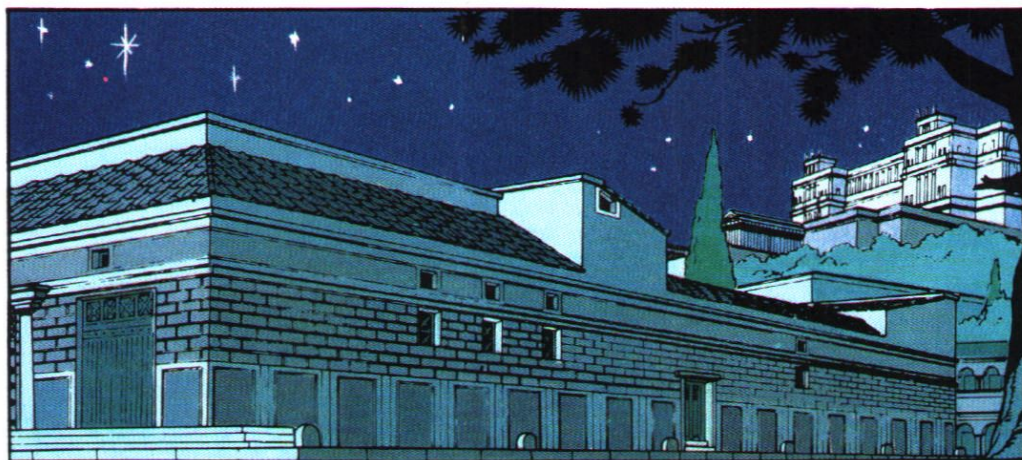
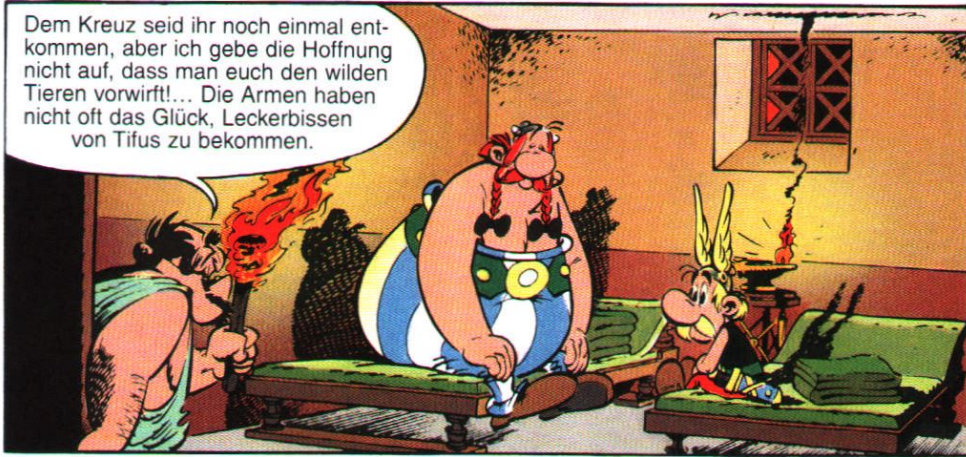


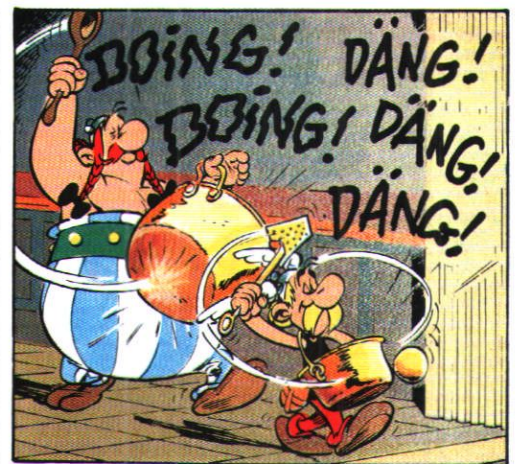
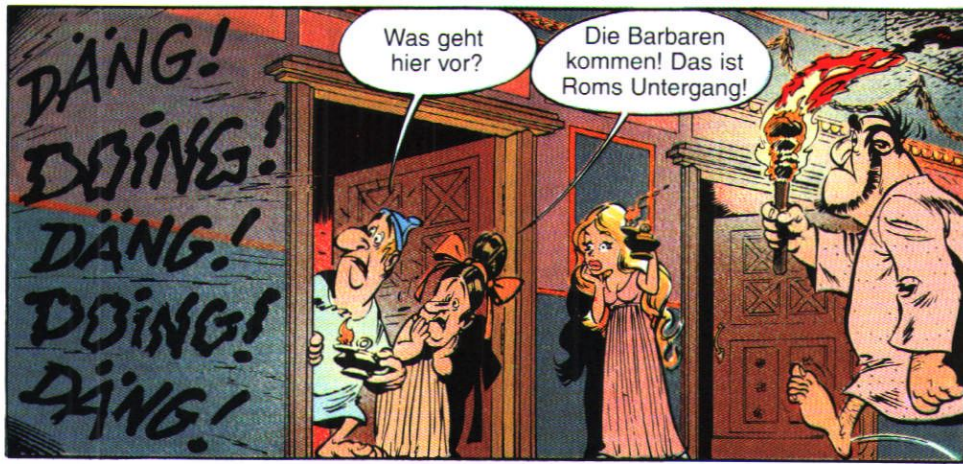
etc ...



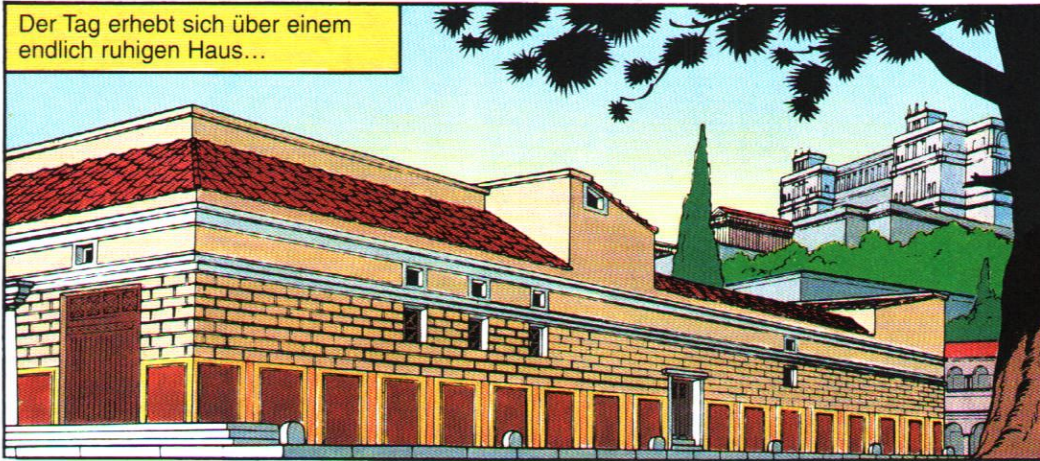
*Lat.: Speisezimmer. **Lat.: Bett.







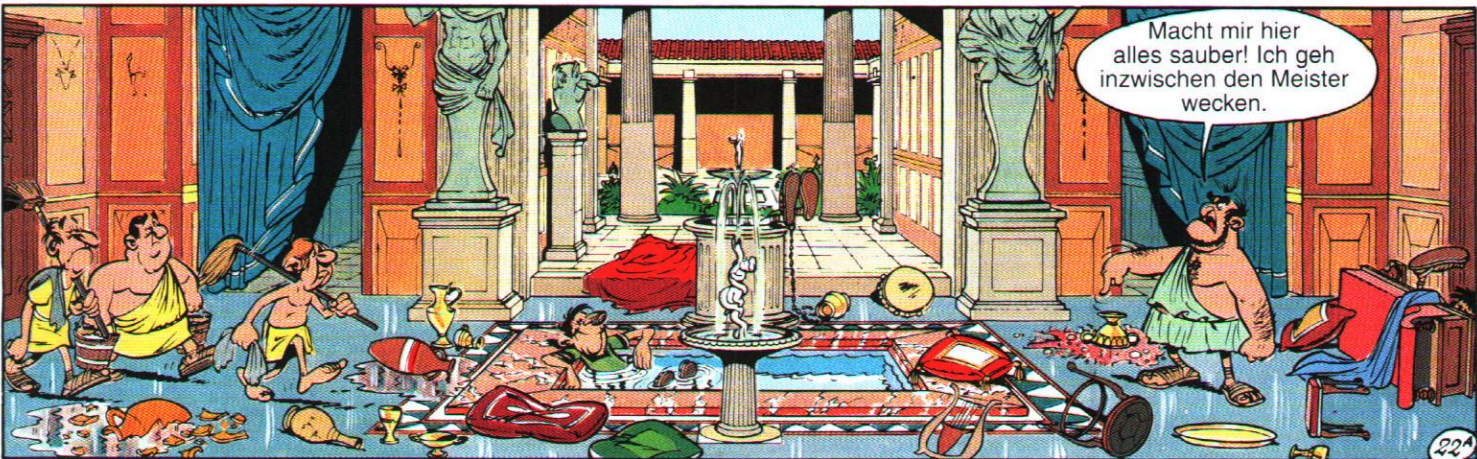
Der Tag erhebt sich über einem endlich ruhigen Haus...



LOS, WIRD'S BALD?! NEHMT MAPPAE* UND SCOPAE*!

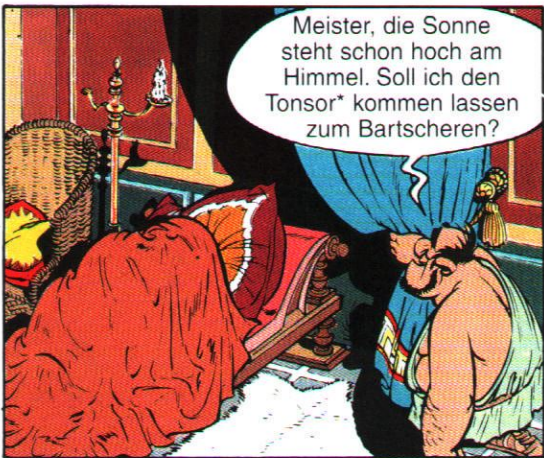


*Lappen und Besen.



Macht mir hier alles sauber! Ich geh inzwischen den Meister wecken.

22A



Meister, die Sonne steht schon hoch am Himmel. Soll ich den Tonsor* kommen lassen zum Bartscheren?



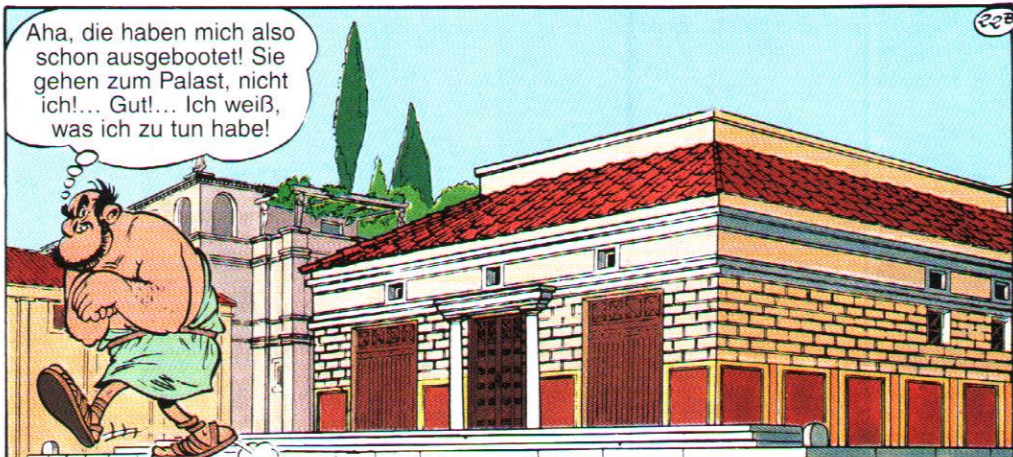
Nein! Und sag den anderen Idioten, wenn sie weiterhin solchen Krach machen, verkauf ich sie unverpackt, den Tonsor und dich inbegriffen!



OooooH! Mein Kopf! Aber Meister... Ich will Euch doch nur daran erinnern, dass Ihr heute Morgen eine wichtige Verabredung im Palast habt... Soll ich Bescheid sagen, dass Ihr Euch nicht wohl fühlt?



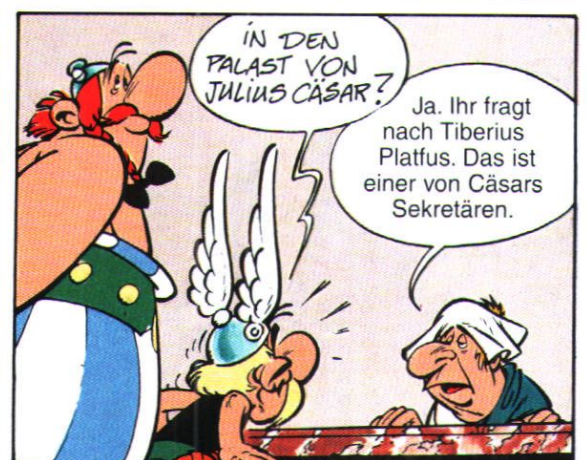
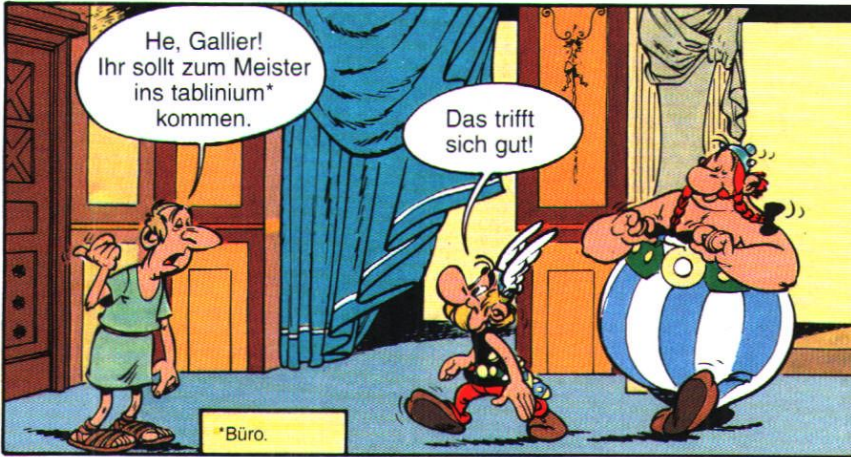
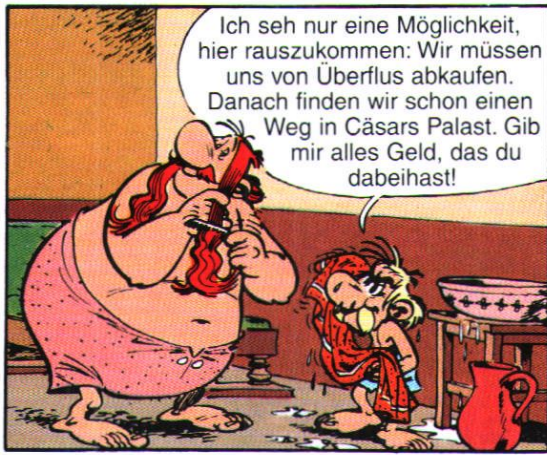
Hm?... Nein... Ich schick meine Gallier von Tifus, das ist vornehmer. Und jetzt lass mich schlafen! Verschwinde... scher dich...

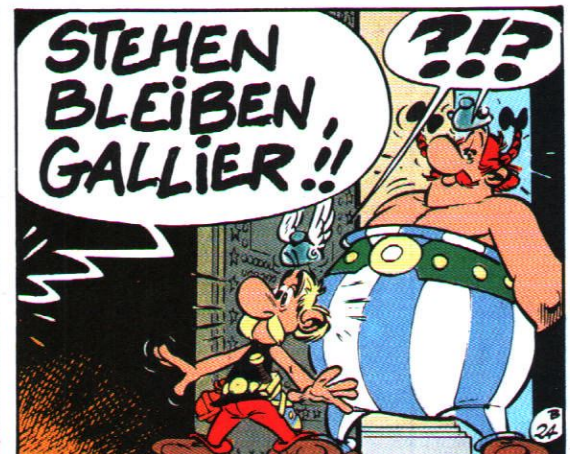
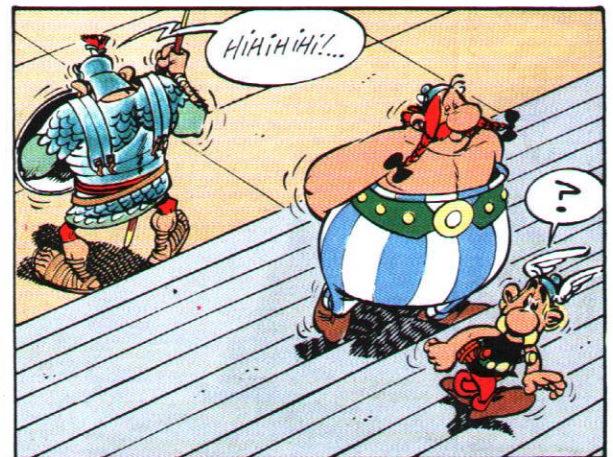
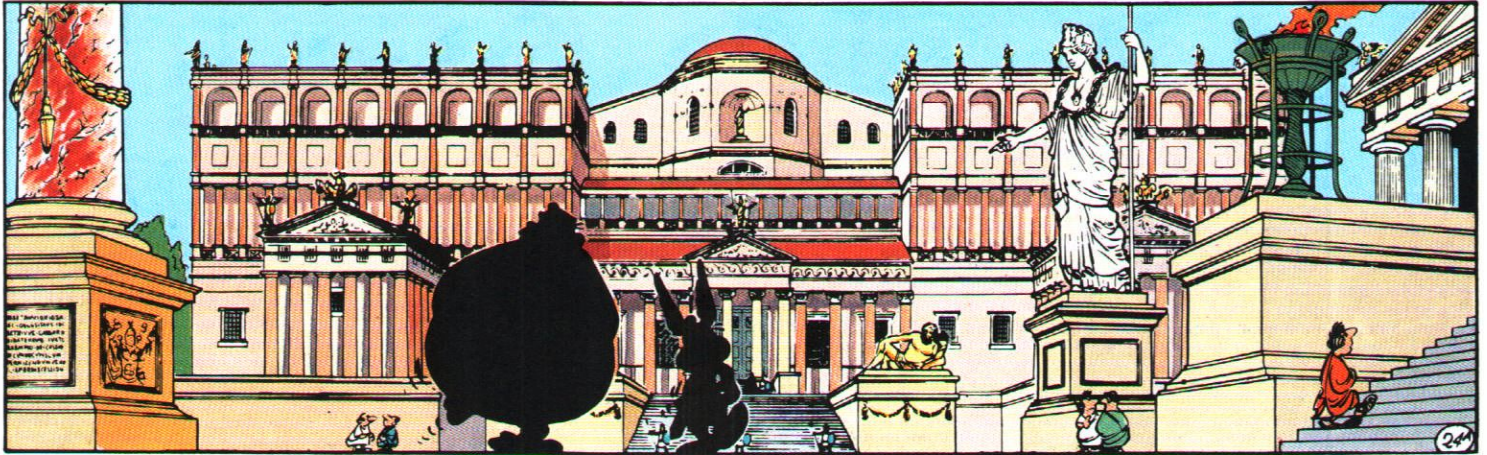


Aha, die haben mich also schon ausgebootet! Sie gehen zum Palast, nicht ich!... Gut!... Ich weiß, was ich zu tun habe!

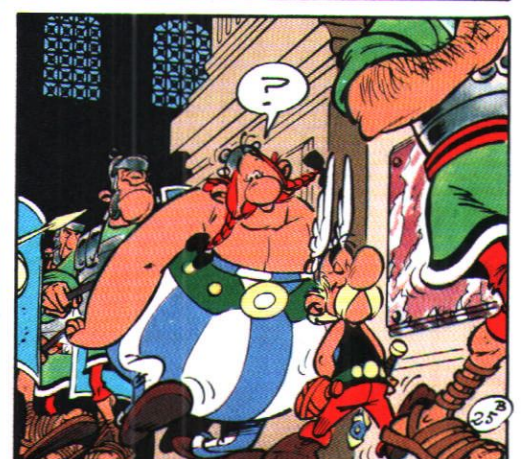
22B

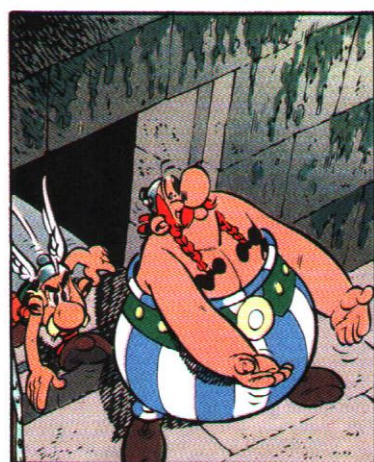
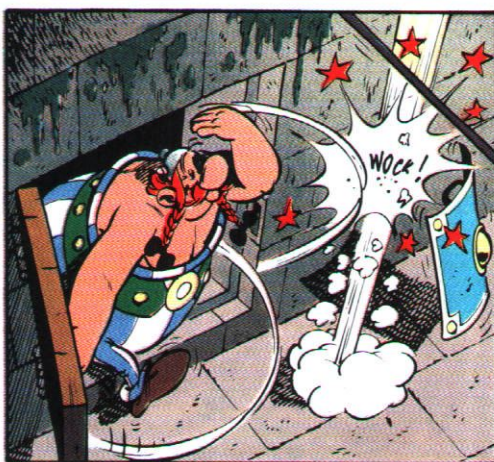
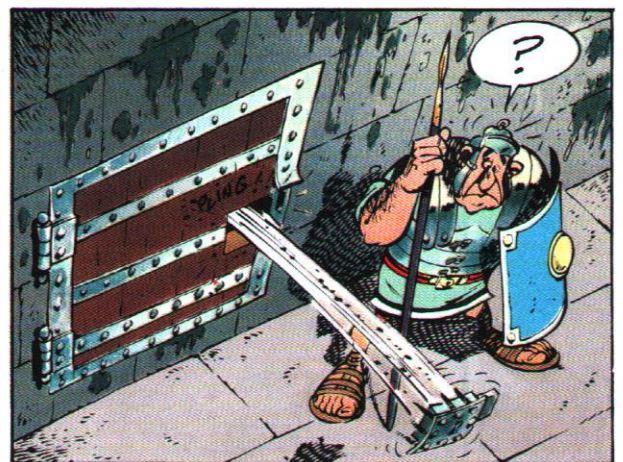
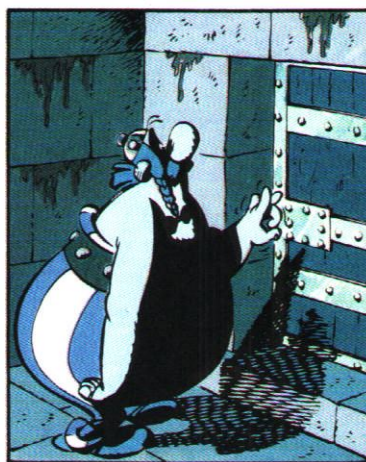
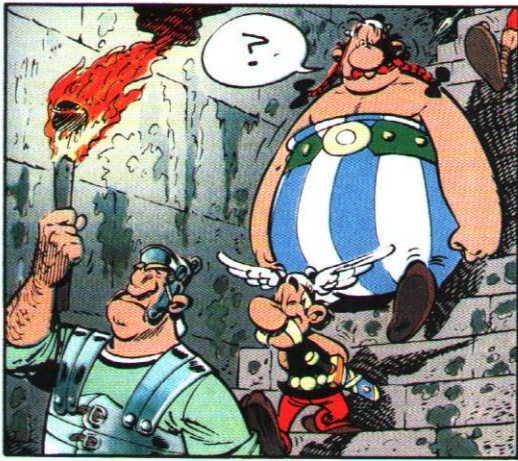
*Lat.: Frisör.





*Lat.: Wohin gehst du?

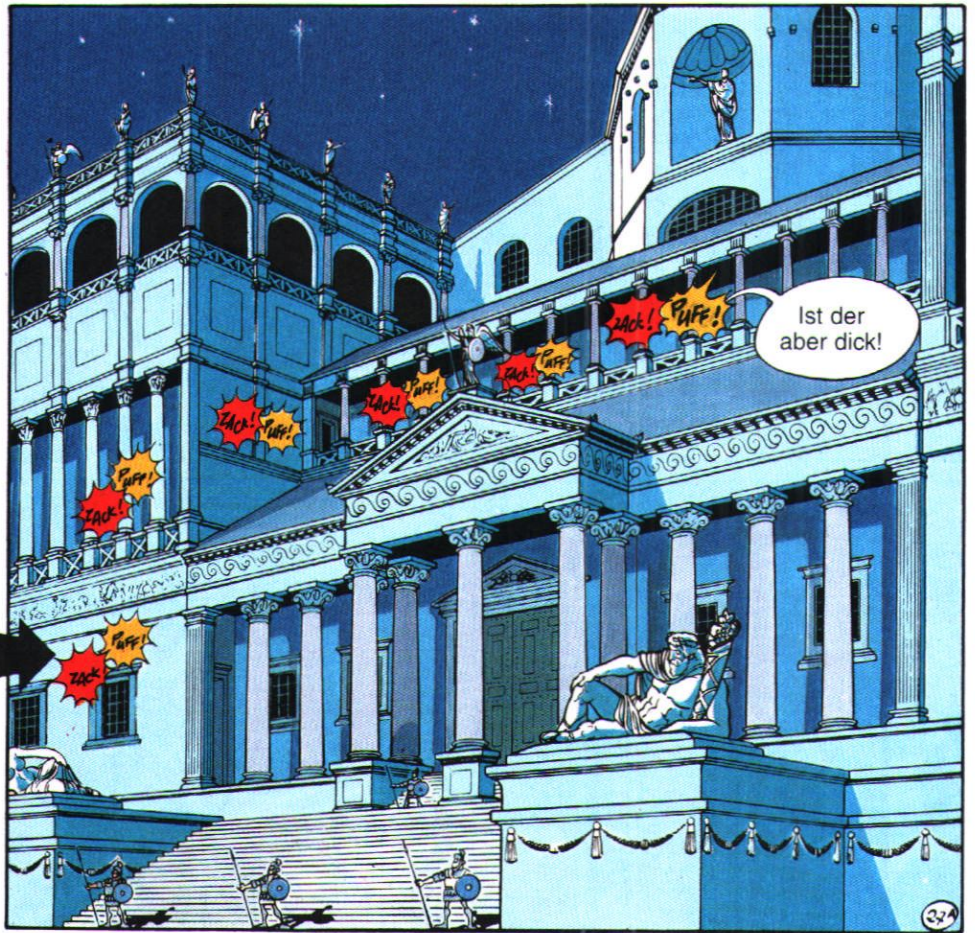




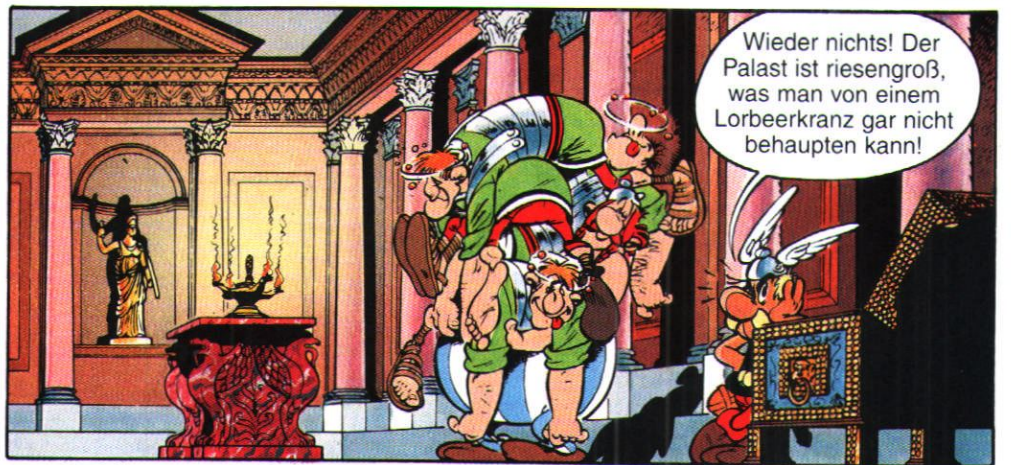
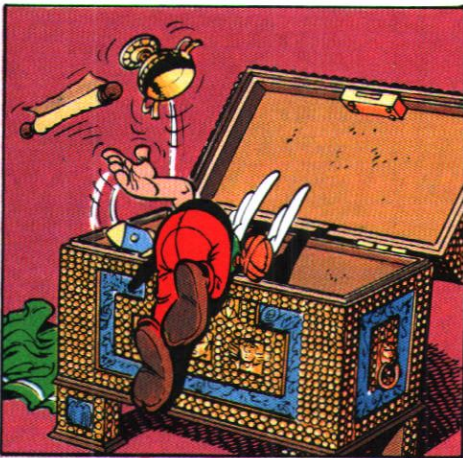
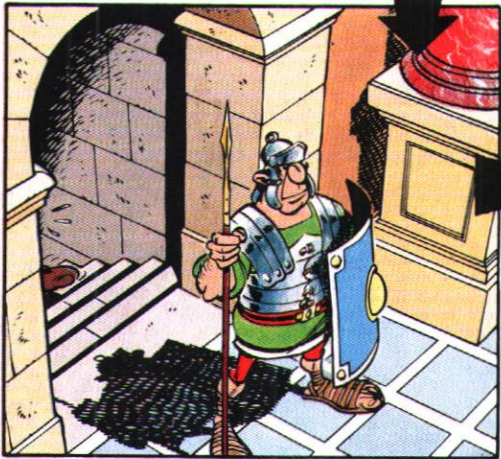
Lat.: 'Wenn du geschwiegen hättest...' 'Die Löwen fressen dich auf.' 'Ehre den Besiegten.' 'Wenn du nicht geschwiegen hättest, auch...'



Wir werden alles durchsuchen, aber ganz leise!



Ist der aber dick!



Wieder nichts! Der Palast ist riesengroß, was man von einem Lorbeerkrantz gar nicht behaupten kann!



Ich lege das hier mal ab. Es ist schon der fünfte Stapel, glaube ich... Dann geht's weiter!



Nein. Gleich wird's Tag. Gehen wir lieber in den Kerker zurück und machen dann morgen weiter.

Ja, aber wann wird dann eigentlich mal geschlafen? Du wirst sehen, die jagen uns ganz bestimmt früh wieder raus!

Und wieder erhebt sich ein neuer sonniger Tag in der erstaunlichsten Stadt des Universums, in ROM!

**ALARM!
ALARM!**

Wo bin ich?

Auf mir drauf, du Blödmann!

DIE GEFANGENEN SIND AUSGEBROCHEN!

Sie haben alle Nachtwächter überwältigt und aufgestapelt!

Schau, Zenturio! Das Schloss ist herausgebrochen!

BEIM JUPITER!

JA, SPINNT IHR DENN, IHR RÖMER? KANN MAN BEI EUCH ÜBERHAUPT NIE RICHTIG SCHLAFEN?

!?!

Ihr... ihr seid gar nicht ausgebrochen?!

Nein! Schließt die Tür und lasst das Schloss reparieren!

Oh, Verzeihung!

Ts, tss, ts, nirgends kann man mal für sich sein!

Das sind Zauberer!

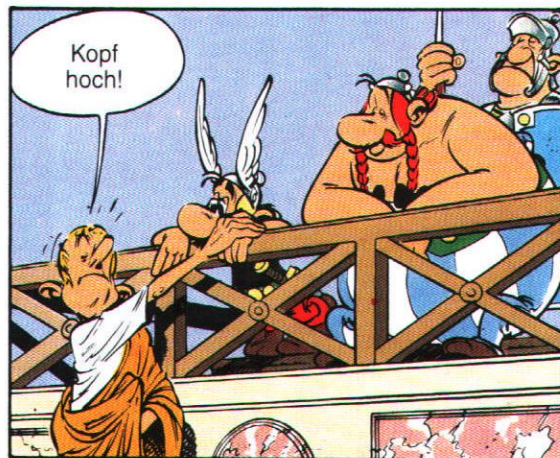
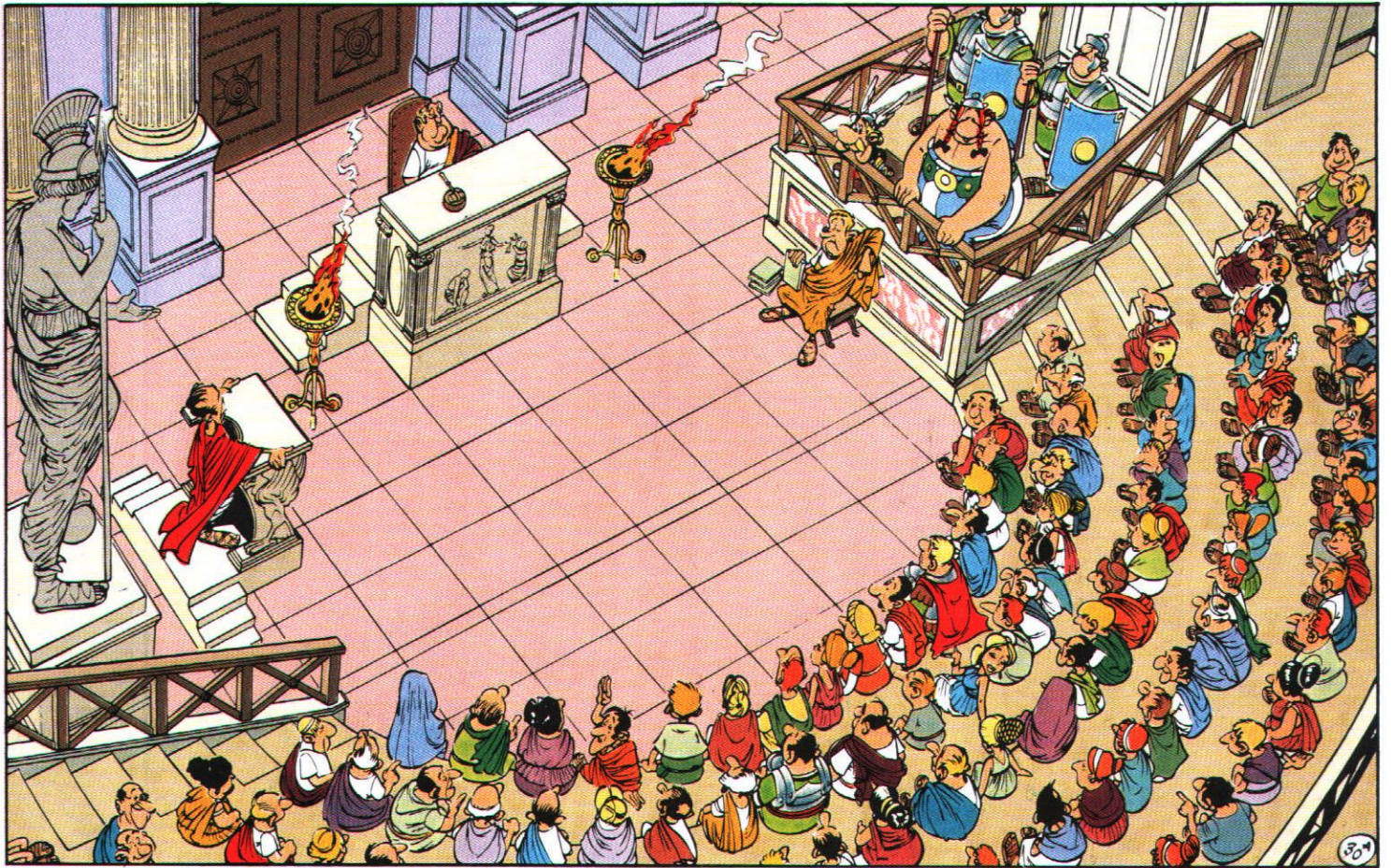
Womöglich gallische Druiden!

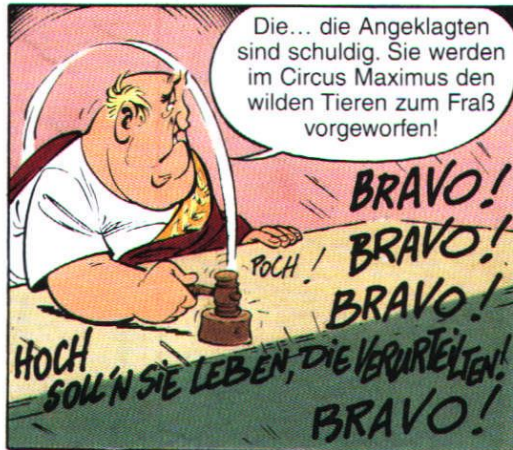
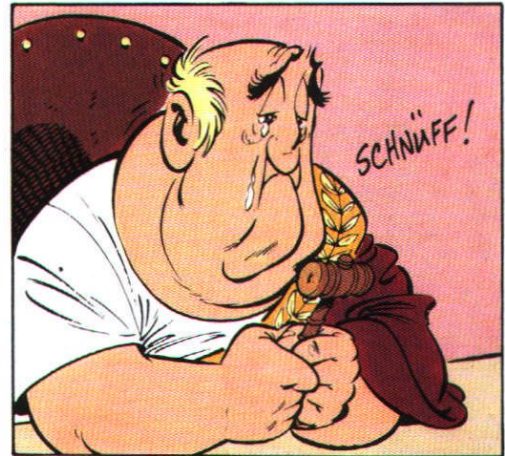
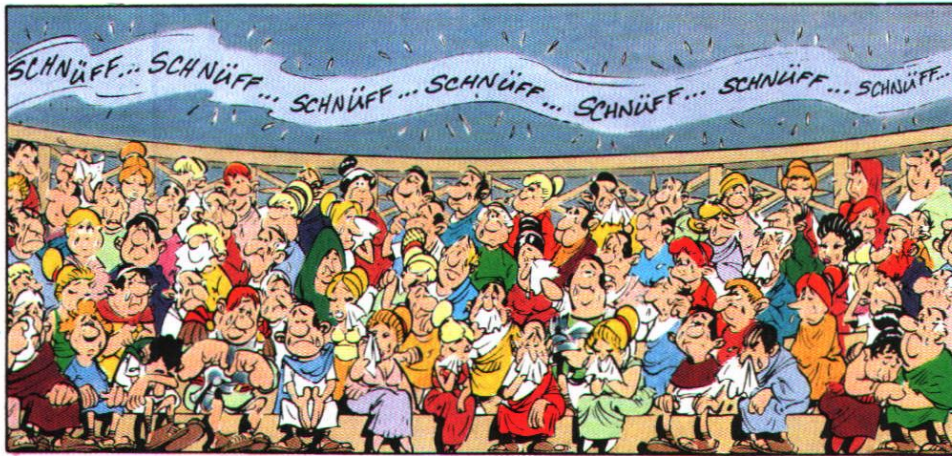
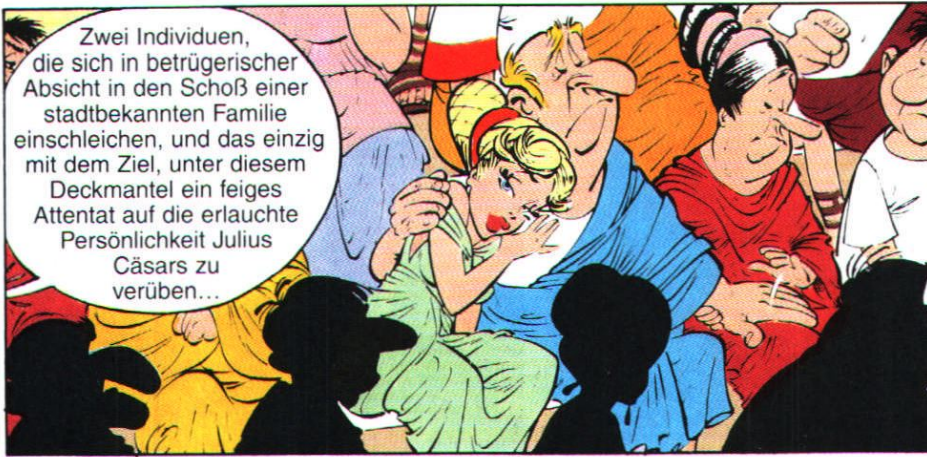
Die haben ganz schreckliche Götter, die wir nicht kennen!

Wir müssen sie uns vom Hals schaffen, und zwar so schnell wie möglich. Ich wollte ja warten, bis Cäsar zurück ist, aber sei's drum... Wachen verstärken! Alle Mann in Alarmbereitschaft!



Lat.: *Im Zweifelsfalle für den Angeklagten. **Ehre den Besiegten. ***Offenheit erzeugt Hass. ****Karthago muss zerstört werden.





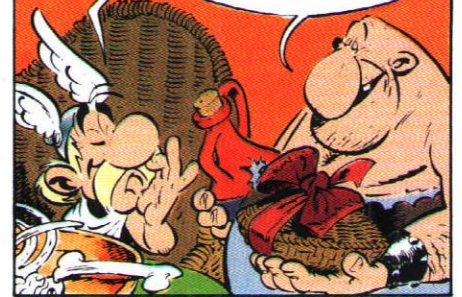
In einem düsteren Verlies des Circus Maximus...

Diese Amphore Wein schickt euch Tifus und die Familie Überflus diese Leckereien...

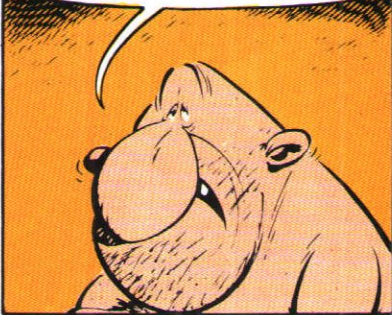


Köstlich, diese Wildschweine!

Ja, das ist der Vorteil, wenn man verurteilt wird, den Bestien vorgeworfen zu werden: Da gibt's immer leckere Sachen zu essen.



...wegen die Leute, die vom Tarpeischen Felsen hinabgestürzt werden, vorher nur schwere, magenfüllende Sachen zu essen bekommen.



Für euch ist ein tolles Programm vorgesehen: Löwen, Panther, Leoparden, Tiger! Und was für schöne Exemplare! Und seit einer Woche haben sie nur Salat gehabt...



Oh, ihr könnt euch nicht beklagen! Ihr werdet regelrecht verwöhnt!



Asterix! Ich hab Angst!

Angst? Angst vor ein paar wilden Tieren?



Ach, es sind nicht die wilden Tiere, es ist das Publikum... all die Leute!

Das verliert sich spätestens in der Arena...



Ich bin sicher, dass die anderen Verurteilten, nachdem es erst mal angefangen hat, nur noch an die wilden Tiere denken und alles andere vergessen.

Ich habe aber solche Angst, mich zu blamieren...



Sagt mal, habt Ihr nicht etwas Öl, damit ich mir den Körper einreiben kann? Wie ein Gladiator? Das find ich so schmuck!

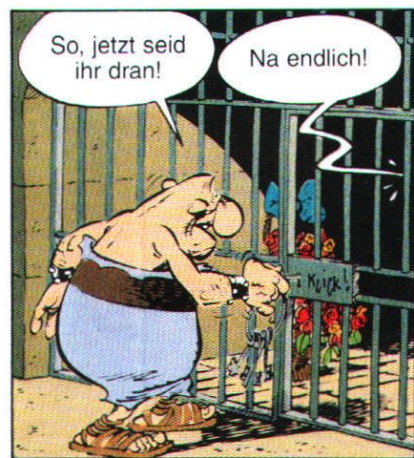
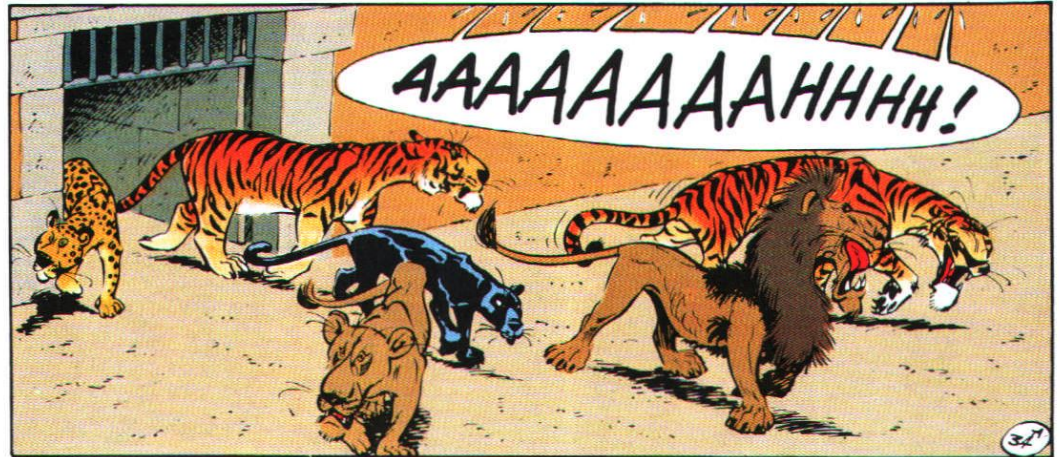
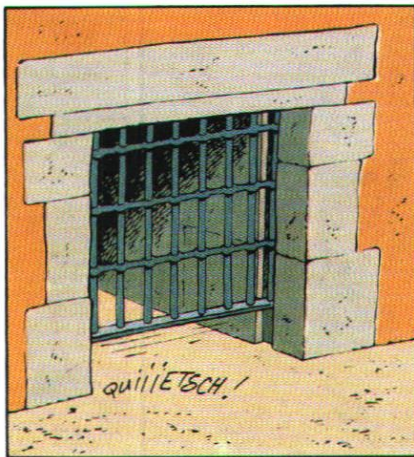
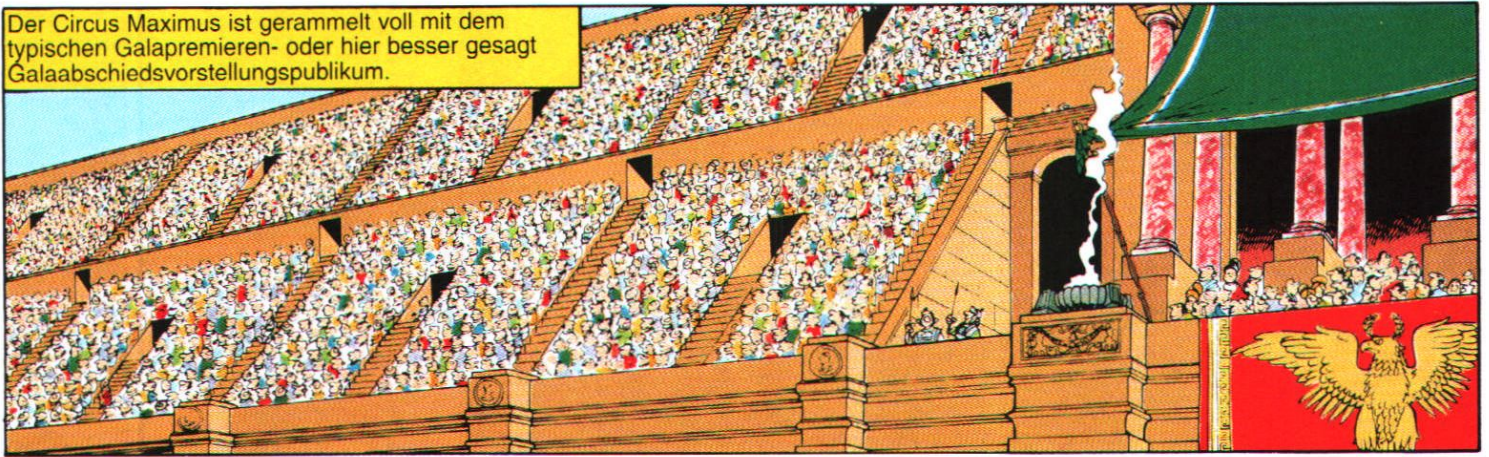
Was? Öl?

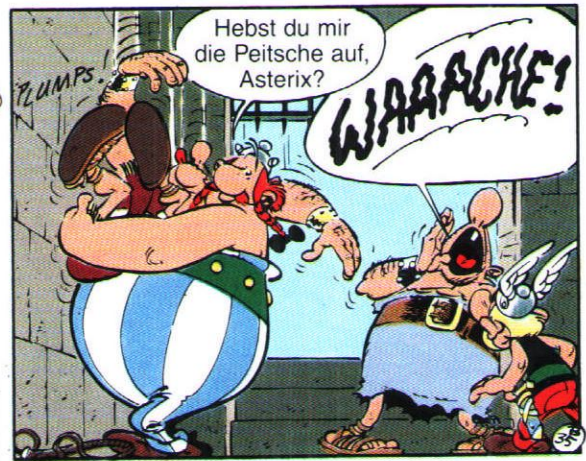
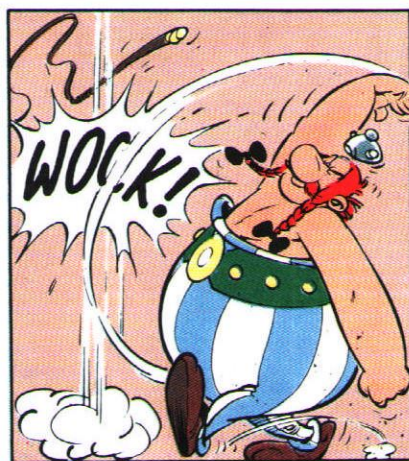
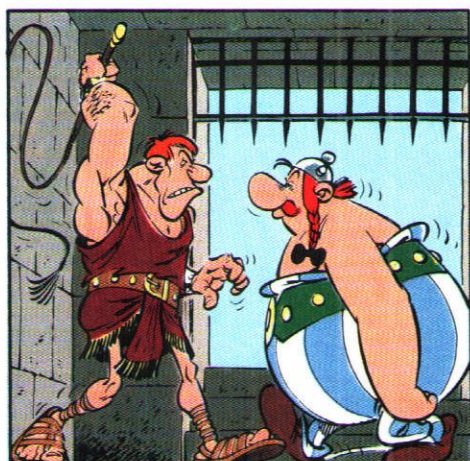
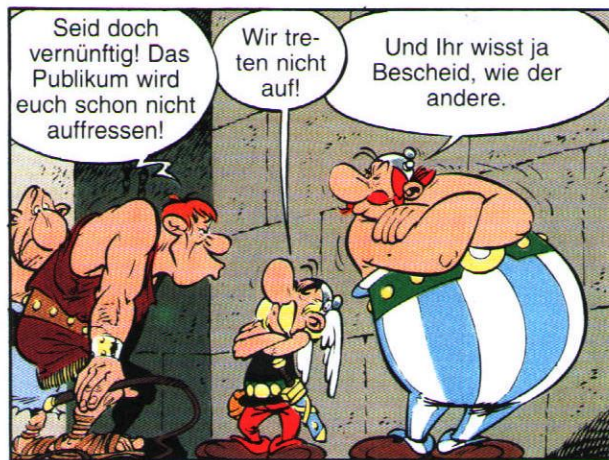
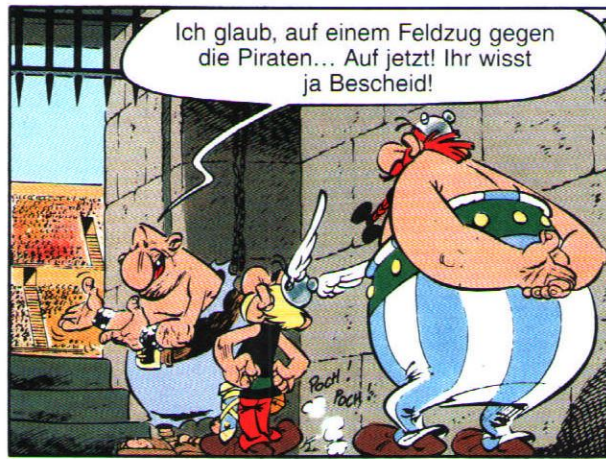


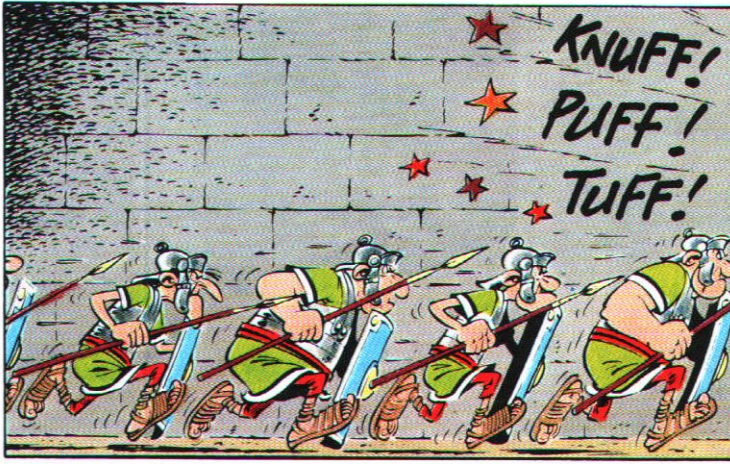
Wenn ich du wär, würde ich lieber Senf nehmen!



Der Circus Maximus ist gerammelt voll mit dem typischen Galapremieren- oder hier besser gesagt Galaabschiedsvorstellungspublikum.







**KNUFF!
PUFF!
TUFF!**



Sind noch mehr da?

**ABER DOCH, NICHT HIER!
WENN IHR EUCH FRÜGELN WOLLT,
DANN GEHT IN DIE ARENA!**



**GELD ZURÜCK!
GELD ZURÜCK!**

**HÖRT DAS PUBLIKUM!
HÖRT IHR'S?**

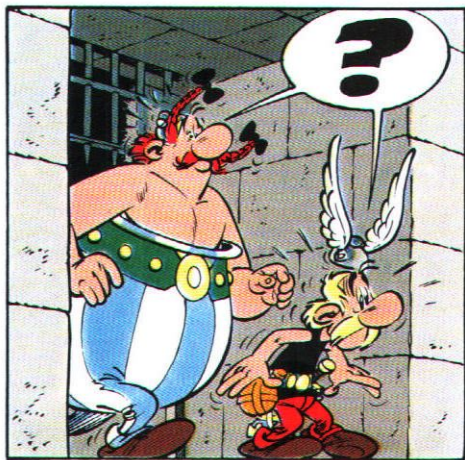


Ich flehe euch an, geht in die Arena! Die werden mir sonst den Circus demolieren! Der Circus ist mein Leben!

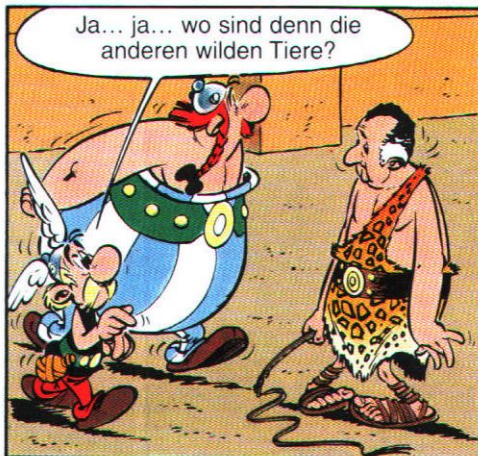
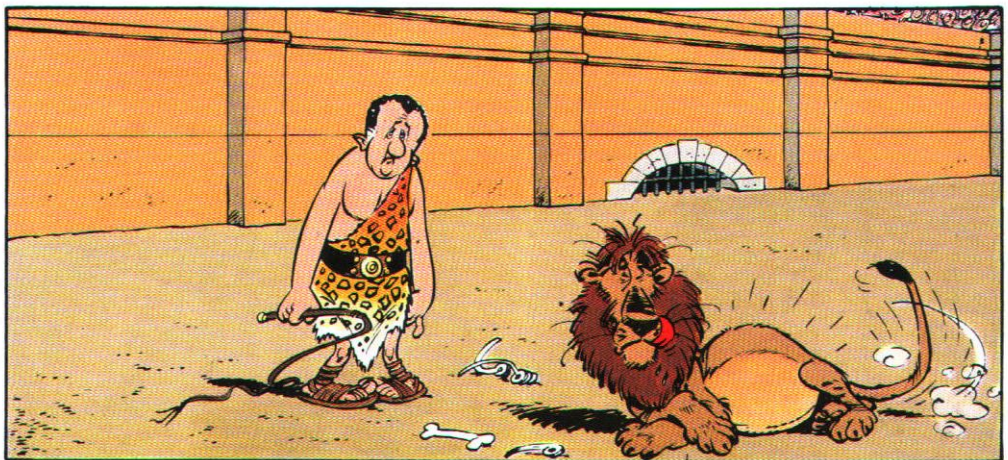


Gut, gut, wir gehen ja schon! Aber nur, weil du's bist!

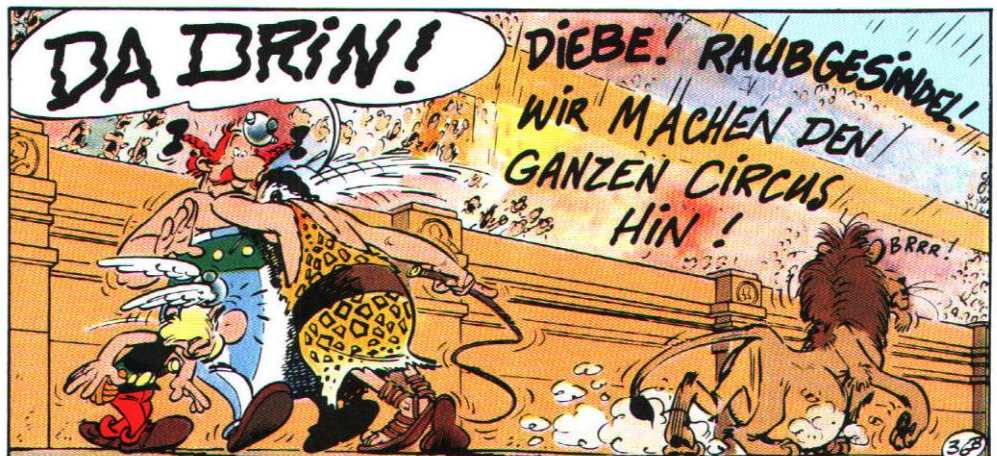
Habt Dank, habt Dank! Ihr werdet es nicht bereuen!



?

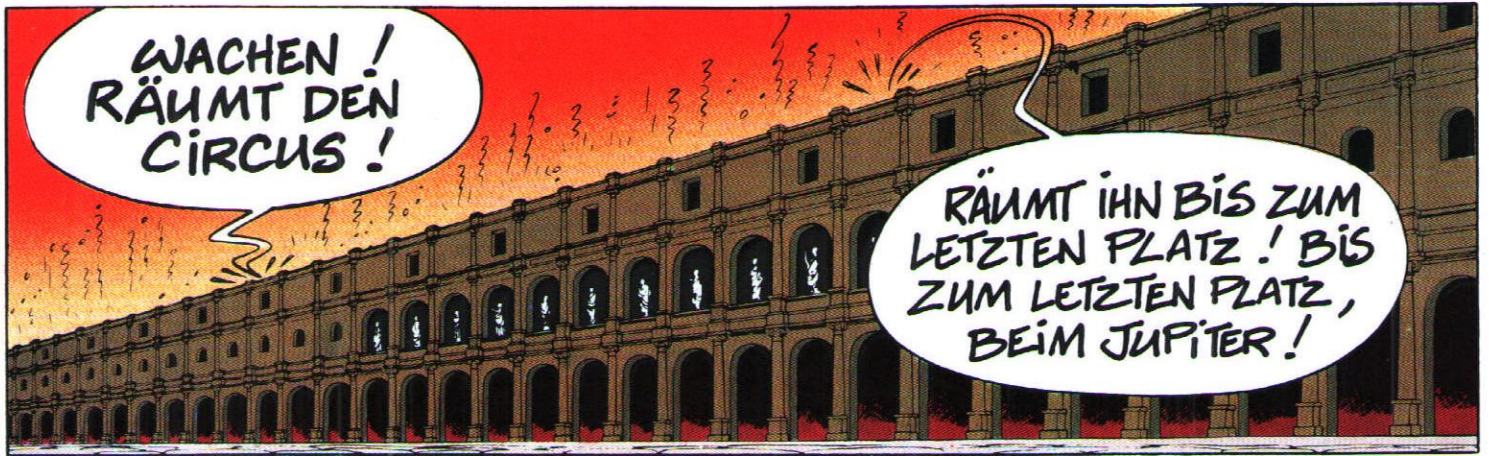


Ja... ja... wo sind denn die anderen wilden Tiere?



DA DRIN!

**DIEBE! RAUBGESINDE!
WIR MACHEN DEN GANZEN CIRCUS HIN!**



WACHEN!
RÄUMT DEN
CIRCUS!

RÄUMT IHN BIS ZUM
LETZTEN PLATZ! BIS
ZUM LETZTEN PLATZ,
BEIM JUPITER!



RAUS! LOS,
RAUS, SAG
ICH!

Nicht doch,
uns doch nicht!
So hört doch!

Halt den
Mund, Obelix!



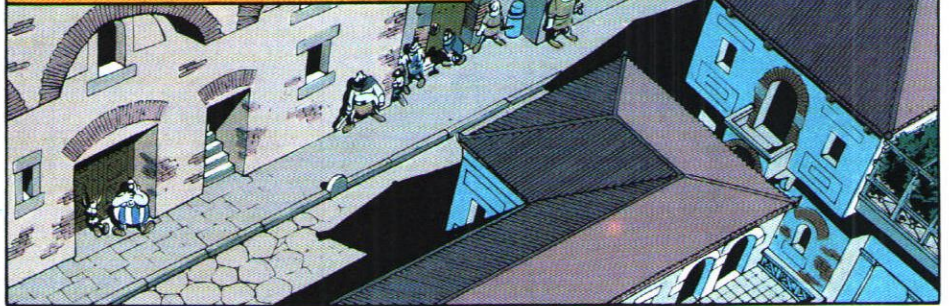
Der Tumult kam uns ganz
gelegentlich. Wir hatten sowieso
nichts mehr in diesem Circus
zu tun... Wir suchen uns jetzt
ein ruhiges Plätzchen zum
Schlafen!

Au fein,
schlafen!

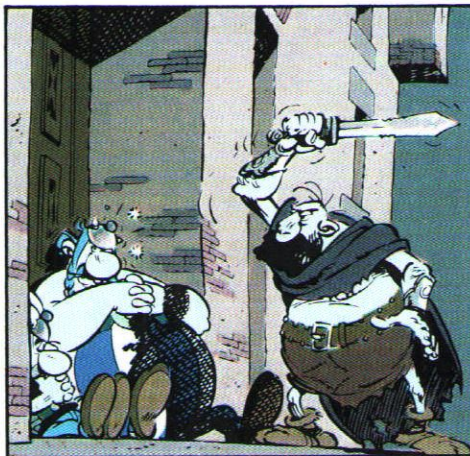


Hier legen wir
uns hin. Morgen
sehen wir
weiter!

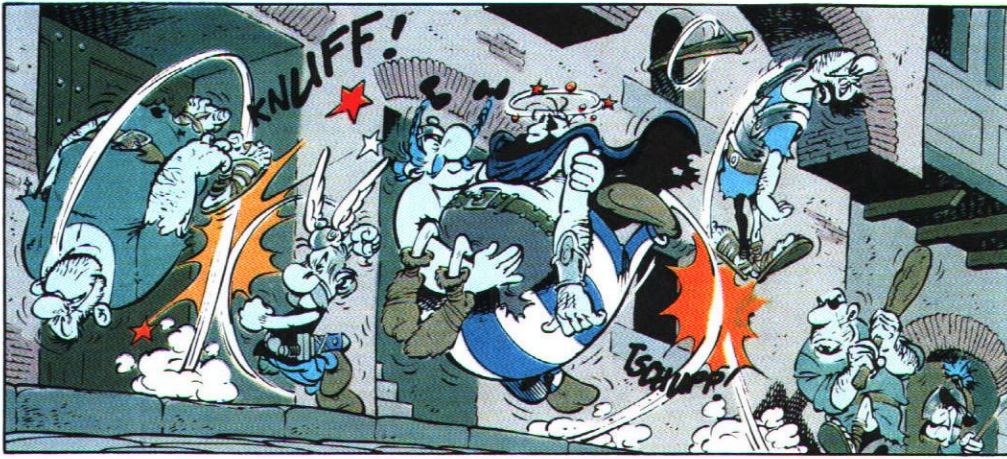
Nacht in den Straßen Roms: Auf diesen
von den sebaciarria (Nachtstreifen) nur
ungenügend bewachten Wegen treiben
sicarii (Meuchelmörder), effractores
(Einbrecher) und raptores (Räuber) aller
Art ihr Unwesen...



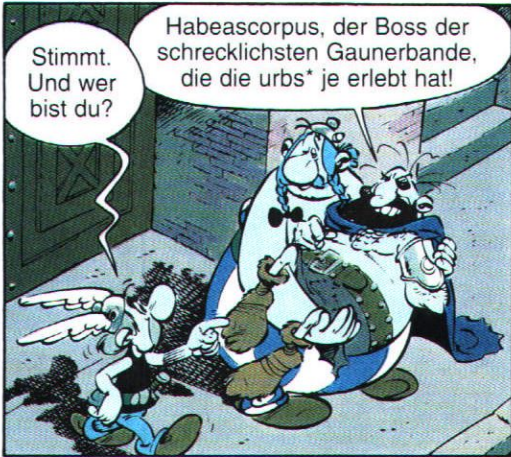
Bei allen Göttern der
Unterwelt! Da sind zwei
Bürger, die ihren Rausch
ausschlafen. Die woll'n
wir mal um ihre Sesterze
erleichtern!



JA, SCHLAF
IHR DENN
ÜBERHAUPT NIE,
IHR RÖMER?



Nanu? Seid ihr nicht die beiden Gallier, die überall gesucht werden?



Stimmt. Und wer bist du?

Habeascorpus, der Boss der schrecklichsten Gaunerbande, die die urbs* je erlebt hat!



Es heißt, ihr seid Zauberer. Also der Kraft nach könnte es stimmen. Für Leute wie euch hätten wir Verwendung!



Warum auch nicht? Wir wissen sowieso nicht, wohin.

Dann stellt mich wieder auf die Beine und folgt mir.

389



Wir müssen uns beeilen, es wird schon Tag!



Unsere Höhle, die Katakomben! Ein sicherer Platz für alte Knochen!



Wenn ihr gut seid, bekommt ihr auch euren Anteil an der Beute... Morgen Nacht landen wir unseren ersten Coup...



Nachts wird gearbeitet, tagsüber geschlafen.

Na denn, guten Tag!

Ach so ist das bei denen!

390

*Lat.: Stadt.

Nach einem ruhigen Tag ist es in der erstaunlichsten Stadt des Universums* wieder Nacht geworden. Unheimliche Schatten streichen durch die engen Straßen...



*Rom.



DER SCHÖNSTE PLATZ IST IMMER AN DER THEKE... HICKS! HEUTE BLAU UND MORGEN WENN DAS SO WEITER GEHT...



Ein Betrunkenener, voll von Wein und Gold... Den überlasse ich euch, damit ich seh, wie ihr arbeitet.

In Ordnung!



Komm, Obelix!

Und wenn er sich wehrt - ratsch!



Du, Asterix, dem tun wir doch nicht wirklich was?

Natürlich nicht! Im Gegenteil, wir retten ihn vor den Banditen! Schau, da kommt er!



ES LEBE JULIUS... HICKS!



...CÄSAR!

Geh schnell nach Haus! Du bist in Gefahr! Du...



Gracchus! Der Sohn von Überflus!

DIE ZUCKERPÜPPCHEN! DIE ZUCKERPÜPPCHEN VON TIFUS!



Schnell! Verschwindet!

ABER NIE IM LEBEN! WIR BLEIBEN BEIEINANDER! SO WAS MUSS DOCH BEGOSSEN WERDEN!



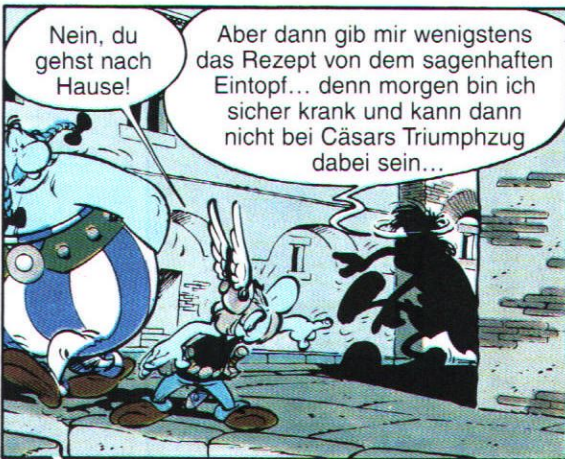
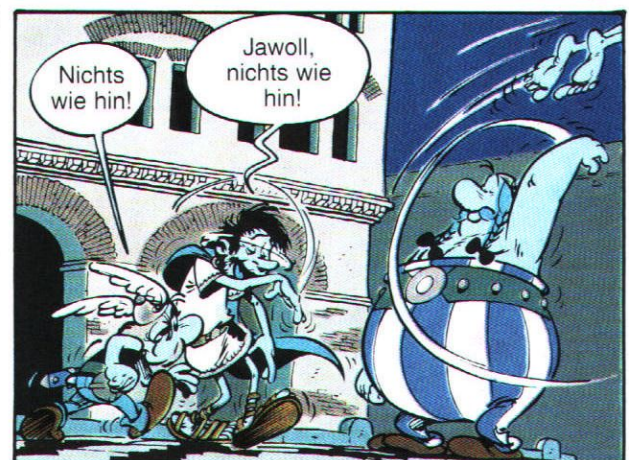
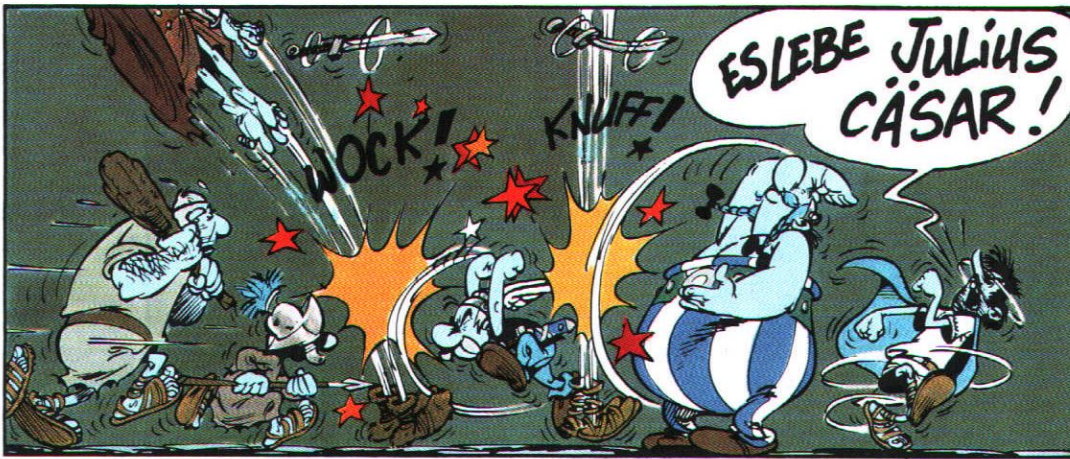
MEINE ZUCKERPÜPPCHEN! IHR SEID MEINE ZUCKERPÜPPCHEN... HICKS!

Na, wird's bald? Euer Kunde hetzt uns ja die sebaciaria auf den Hals!

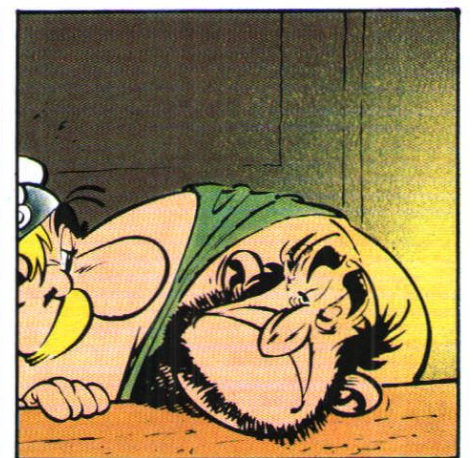
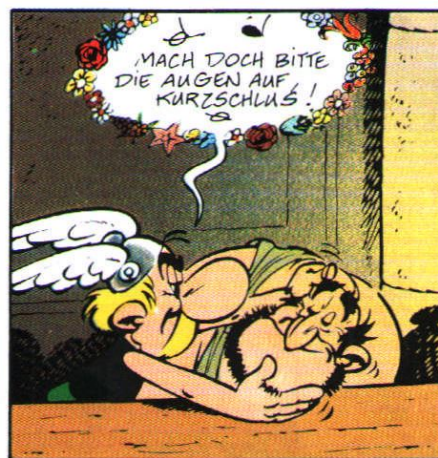
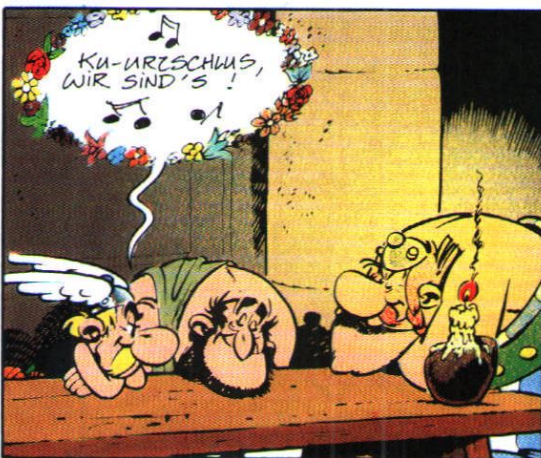


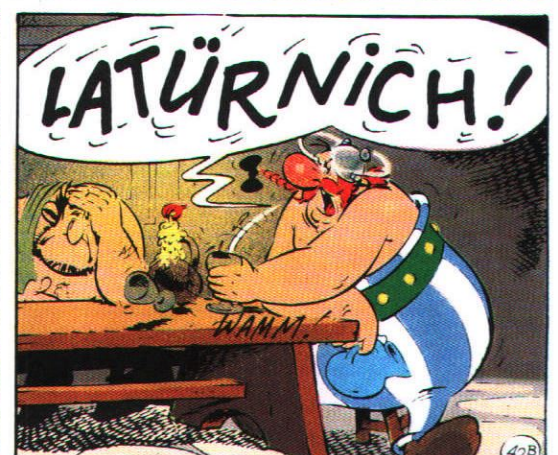
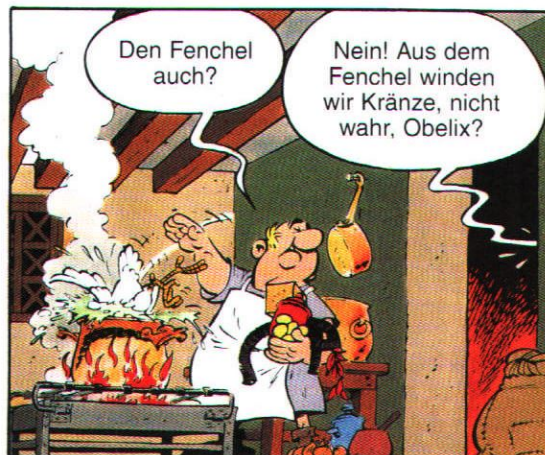
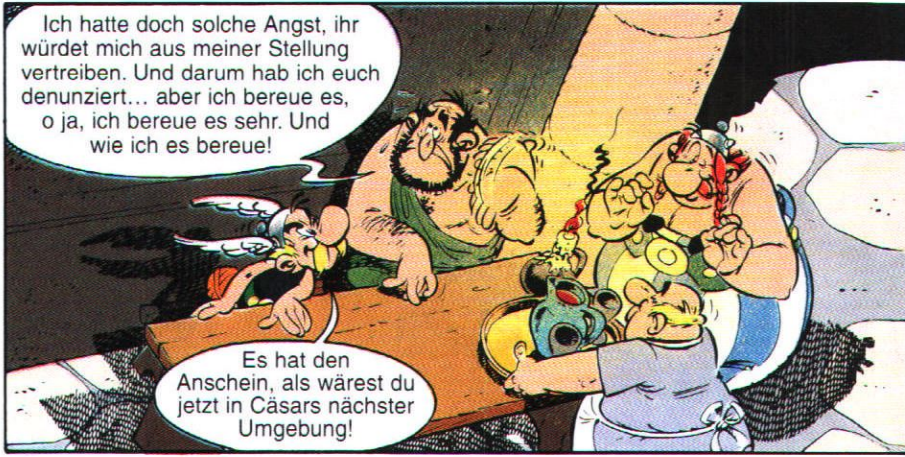
Das ist ein Freund von uns! Der ist tabu!

WAAAS? DAS WERDET IHR GLEICH SEHEN!



= Neu-römischer Wein.





Im Morgengrauen in einer Gasse beim Palast von Julius Cäsar...



Da ist er!

Ich muss sagen, dein Gebräu ist wirklich Spitze!

Schnell, nehmt!



DIE LORBEEREN DES CÄSAR!



Vergiss nicht den Fenchelkranz!

Also abgemacht? Ich seh euch nie mehr wieder?



DAS SCHWÖREN WIR DIR, BEIM TEUTATES!



Der Triumphzug ist wirklich ein schöner Triumphzug... Die Beute ist zwar kaum der Rede wert, aber die Gefangenen wirken recht malerisch...



Du hattest uns eine Siegesfeier ve'sp'ochen. Das wa' nicht übe'trieben!

Der Beifall ist ohrenbetäubend und vor lauter Raserei des Volkes merkt keiner, dass der Kranz des Triumphators nicht aus Lorbeeren gewunden ist...



HEIL DIR, JULIUS CÄSAR!

HEIL DIR, CÄSAR! CÄSAR! CÄSAR!

Keiner? Irrtum, denn Ihm kann man nichts vormachen, dem Größten unter den Großen, diesem Wolf, dem wahren Sohn der römischen Wölfin!

Eigenartig... Wieso hab ich plötzlich Appetit auf gegrillten Fisch mit Fenchelsalat...



NUN, HOMÖOPATIX,
WIE FINDEST DU MEIN
RAGOUT MIT DEN
LORBEEREN DES
CÄSAR?



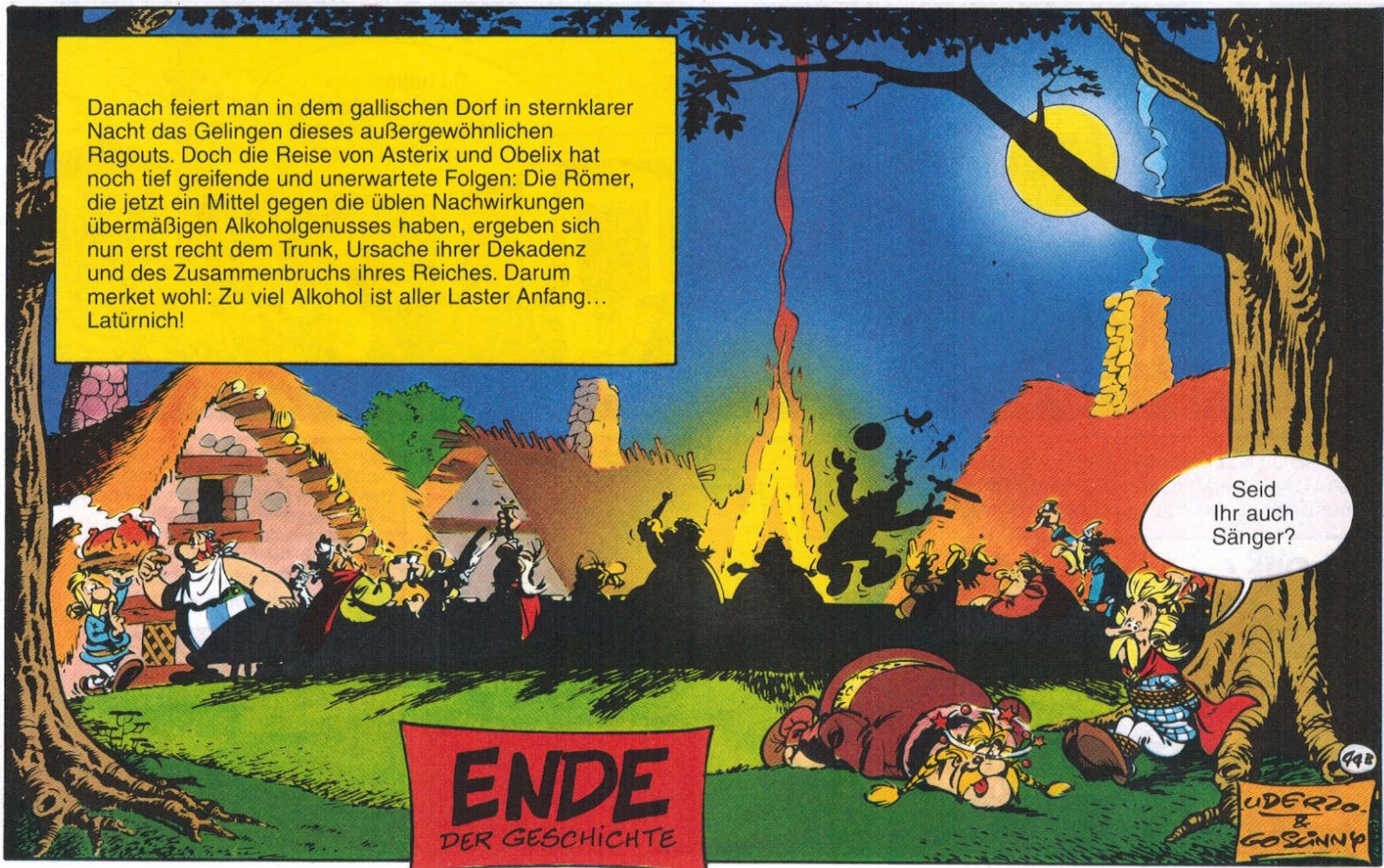
Trotz deines vielen
Goldes kriegst du so was
zu Hause nicht zu
essen, oder?



In der Tat, es ist ein bisschen zu
sehr durch und statt Lorbeeren wäre
Fenchel besser gewesen!



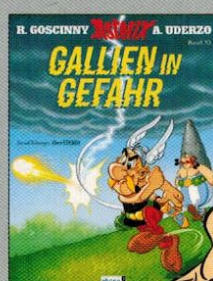
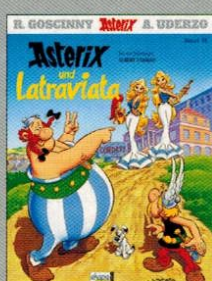
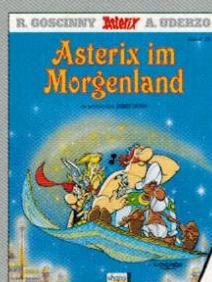
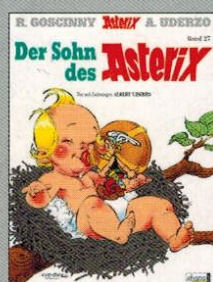
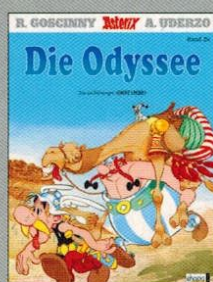
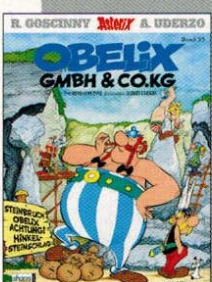
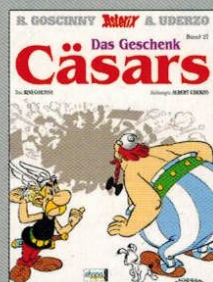
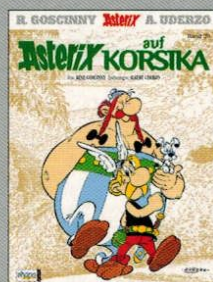
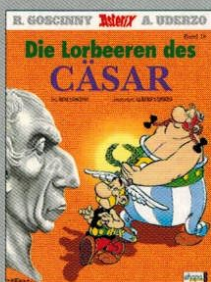
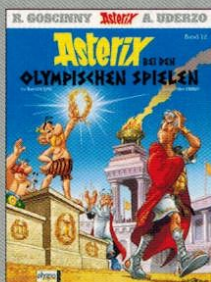
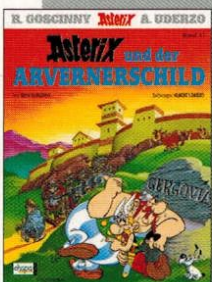
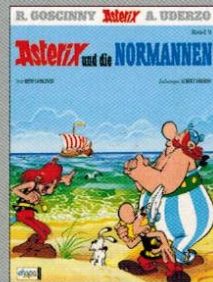
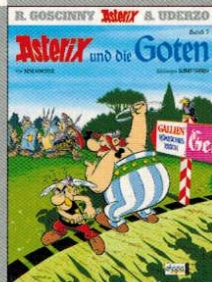
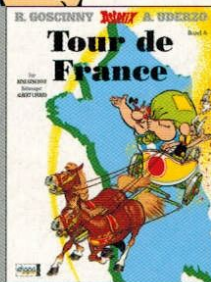
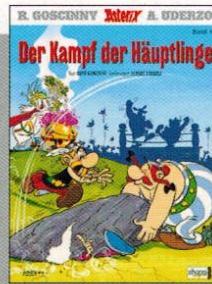
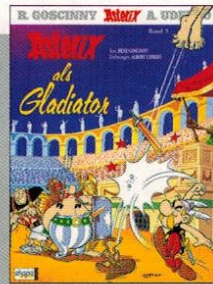
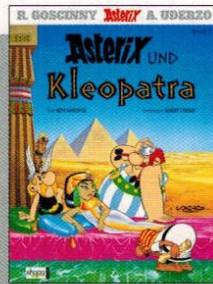
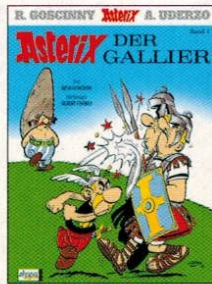
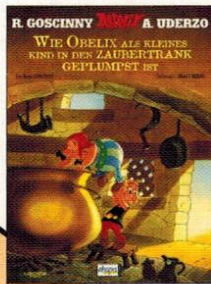
Danach feiert man in dem gallischen Dorf in sternklarer
Nacht das Gelingen dieses außergewöhnlichen
Ragouts. Doch die Reise von Asterix und Obelix hat
noch tief greifende und unerwartete Folgen: Die Römer,
die jetzt ein Mittel gegen die üblen Nachwirkungen
übermäßigen Alkoholgenusses haben, ergeben sich
nun erst recht dem Trunk, Ursache ihrer Dekadenz
und des Zusammenbruchs ihres Reiches. Darum
merket wohl: Zu viel Alkohol ist aller Laster Anfang...
Latürnich!



Seid
Ihr auch
Sänger?

ENDE
DER GESCHICHTE

UDERZO
&
GOSANNIP



D: € 5,95 A: € 6,00 SFR 10.50



E, F, I: € 7,99 P: € 7,99 Cont.
BeNeLux: € 6,99

Man muss
einfach alle haben!
Überall wo es Zeitschriften gibt!